

# ImageHattungen

www.image-witten.de



Schöne Sterne, Foto: Anja Pielorz

## ZEIT FÜR EINE NEUE WEBSEITE?



Webdesign



Grafikdesign



Webentwicklung



Marketing

eins//sechs  
werbeagentur

Ihr Weg zu einer

Top-Webseite:

[einssechs.de/webseite](https://einssechs.de/webseite)

Thiestraße 7, 58456 Witten

02302 98183-10 [www.einssechs.de](http://www.einssechs.de)

**VOLKSBANK**  
*klassisch*  
 Rhein-Ruhr Philharmonie  
 Das Herbstkonzert



**17.11. 2018** LWL-Industriemuseum/  
 Gebläsehalle Hattingen  
 Eintritt: 15€, erm. 13€

Karten bei Ihrer Volksbankfiliale

**LWL** Rhein-Ruhr Philharmonie **Volksbank Sprockhövel eG**

**Liebe Leser,**

schlaue Leute wissen, wann alles angefangen hat und wohin das alles führen wird, Stichwort Urknall und Schwarze Löcher – womit wir beim Thema sind. Aber die schlauesten Leute wissen (fast) nichts über einen Zustand, in dem sie im Idealfall etwa ein Drittel ihres Leben verharren: den Schlaf. Obwohl – „verharren“ ist das falsche Wort. Während wir schlafen, passiert allerhand. Soweit ist die Wissenschaft schon. Wir träumen – meist schlecht –, wir wälzen uns hin und her, und auch sonst ist eine Menge los im Körper, was schwankenden Herzschlag und Blutdruck angeht. Einigkeit besteht, dass Mensch und Tier gleichermaßen schlafen muss, um zu überleben. Nebenbei: Schlafentzug ist eine der „beliebtesten“ Foltermethoden. Aber wir wissen nicht, warum Schlaf lebenswichtig ist – und was das alles mit dem Träumen so auf sich hat, Freud hin, Psychoanalyse her. Ein wichtiges Thema also, dem wir in dieser Ausgabe einige Seiten gewidmet haben. Was jetzt kommt, klingt einigermaßen fantastisch: Demnächst werden wir auf Stroh fahren oder Moos. Die Zukunft der Reifenproduktion steht bei „The Tire“ auf dem Plan. Die Hersteller geben auf dieser Messe einen Blick frei auf Zukunftstechnik: unzerstörbare Reifen, die biologisch abbaubar sind und besser auf der Straße haften als ihre Kautschukbrüder. Wer weiß? Lesen Sie auch was über diese Themen: Glücksklee-Gewinnspiel; das Krankenhaus stellt sich neu auf; Hattinger Herbst mit Marktständen und Panhasfest; Untermarkt wird schöner; über den gemeinsamen Weg mit der Volksbank Sprockhövel.



*Thomas Dell*

# Studienkreis: Nachhilfe ist nachhaltige Hilfe für Kinder

Studien haben gezeigt: Selbst bei älteren Schülern gibt es Defizite in der Lesekompetenz



Lars Friedrich vom „Studienkreis“ in Hattingen. Professionelle Nachhilfe und Konzentrationskurse helfen den Schülern, den Schulalltag zu bewältigen. Foto: Pielorz

**Nach den Ferien ist vor den Ferien. Und die sollen nicht nur als Freizeit genutzt werden. 53 Prozent der Eltern wollen, dass der eigene Nachwuchs auch in den Ferien etwas für seine Bildung tut. Neben dem Lesen von Büchern oder einem Museumsbesuch soll vor allem der Schulstoff wiederholt werden – entweder eigenständig oder in der Nachhilfe. Das ist das Ergebnis der Studienkreis-Umfrage zum Thema „Lernen in den Ferien“.**

Für die bundesweit repräsentative Studie befragte das Forschungsinstitut forsa rund 1.000 Eltern mit schulpflichtigen Kindern zwischen 6 und 17 Jahren. Hilfe für den einzelnen Schüler bietet bundesweit der Studienkreis, der sogar im deutschsprachigen Ausland vertreten ist. Auch in Hattingen gibt es unter der Leitung von Lars Friedrich einen Studienkreis. „Hausaufgabenbetreuung gibt es in der Schule, professionelle Nachhilfe gibt es hier bei uns“, sagt Friedrich „Die Umfrage zeigt deutlich, welch hohen Stellenwert Bildung für die meisten Familien genießt. Das ist sicher positiv.“

Lesen lernen ist ein entscheidender Schritt in der schulischen und persönlichen Entwicklung eines jeden Kindes. Doch nicht jedem Kind gelingt es spielend. Im Gegenteil: Viele Grundschul Kinder tun sich in den ersten Klassen schwer, einen Text richtig zu lesen und dessen Inhalte zu verstehen. Aber gerade Lesekompetenz ist eine Grundvoraussetzung für erfolgreiches Lernen. Dass fehlende Lesekompetenz bei älteren Schülern immer noch ein Problem ist, bestätigten Vergleichstests wie Pisa immer wieder. Demnach können fast 20 Prozent der 15-Jährigen immer noch nicht richtig lesen und Texte verstehen. Deshalb hat das Nachhilfe-Institut Studienkreis einen Check für Schüler der Klassen 3 und 4 entwickelt, der Eltern die Möglichkeit bietet, die Lesefähigkeit ihres Kindes überprüfen zu lassen und so eventuellen Schulproblemen in höheren Klassen vorzubeugen.

**Studienkreis**  
 Die Nachhilfe



**Die Profi-Nachhilfe in Hattingen!**  
 Besser ist besser.

**Jetzt GRATIS testen!**

Studienkreis Hattingen • Inh. Lars Friedrich  
 Obermarkt 4/Nähe Treidelbrunnen • Tel. 02324/28153

Wir für Sie vor Ort ...

# Gewinnen Sie 30 Euro

Auf dieser Seite finden Sie Kleinanzeigen, die alle mit Zahlen versehen sind. Bei drei dieser Anzeigen haben wir außerdem ein kleines Glückskleeblatt versteckt. Merken Sie sich die drei Zahlen derjenigen Anzeigen, die mit einem Kleeblatt gekennzeichnet sind. Diese drei Zahlen und Ihren Absender (E-Mail-Adresse oder/und Telefonnummer nicht vergessen) schicken Sie per Postkarte ausreichend frankiert an die **Image-Redaktion, Thiestraße 7, 58456 Witten** oder einfach per E-Mail an **uk@kamk.de** mit dem Stichwort „Preisrätsel Hattingen“. **Sendeschluss** ist der 22.10.2018. Teilnahmeberechtigt sind alle über 18 Jahren mit Ausnahme der Mitarbeiter des „Image“-Magazins und deren Angehörige. Der Rechtsweg ist wie immer ausgeschlossen. Der Gewinner des 30-Euro-Preises wird per E-Mail oder telefonisch benachrichtigt.

**1** **Glücksklee-Gewinnspiel September '18**  
Die Gewinner von jeweils 30€ sind: Karin Schönemeier, Witten; Christa Gampf, Sprockhövel; Hildegard Neuhaus, Hattingen. Image sagt herzlichen Glückwunsch.

**2** **Deine Weinwelt**  
Über 200 versch. Weine im Sortiment - online bestellen oder live!  
Tel. (02339) 929357  
www.deineweinwelt.de  
service@deineweinwelt.de  
Inh. Otto Willy Schwarz  
Jahnstraße 7, 45549 Sprockhövel

**5** **DUO**  
Optik & Akustik  
Das Hattinger Haus für Sehen und Hören

- Brillen
- Sonnenbrillen
- Contactlinsen
- Hörgeräte

Untermarkt 4-8 (Neben dem Alten Rathaus)  
45525 Hattingen - Tel.: 0 23 24 - 92 08 0  
www.duo-optik-akustik.de

**7** **Reformhaus**  
**B. Stöcker**  
Mo.-Fr. 9.00-18.30 Uhr - Sa. 9.00-13.30 Uhr  
Welpenstraße 2 - 45525 Hattingen  
☎ 02324/24979  
Wir liefern aus. **10% Rabatt** gegen Vorlage dieser Anzeige  
www.reformhaus-stoecker.de

**Autohaus Heimann**  
„Ihr unabhängiger Partner für alle Fahrzeug“  
Spezialisten für CITROËN & PEUGEOT  
Am Büchenschütz 20 · 45527 Hattingen  
☎ 02324/24950 · autohaus@kfz-heimann.de

**GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU GMBH**  
**MEISTER GÄRTEN RAHM**  
Gartenservice rund ums Jahr  
AM WALZWERK 7 · 45527 HATTINGEN  
☎ 02324 - 6867956  
WWW.GARTENBAU-RAHM.DE

**Polsterei WERKSTATT** Susanne Ringler  
Hattinger Straße 788 • 44879 Bochum  
☎ 0234 54649627 • www.polsterei-bochum.de  
Kontakttaufnahme per WhatsApp: ☎ 0177 4304510

**Nordseeurlaub „Fischerdorf Greetsiel“**  
Gemütliches Ferienhaus, komfort. eingerichtet, überdachte Terrasse, Garten, Autoparkplatz, TV, bis zu 4 Personen, Hunde auf Anfrage, Fahrräder möglich.  
Tel. 0234-494519  
www.anaela-Ferienhaus.de

## Ihr Pilates Studio in Witten

### Federleicht Pilates Studio

Anfängerkurse:  
Mo. 17 Uhr, Di. 19.20 Uhr,  
Mi. 17.45 Uhr, Do. 19.20 Uhr

- Kurse • Workshops
- Personal-Training



Astrid Möller · Im Hammertal 85 · 58456 Witten  
Fon 0163.770 30 07 · www.federleicht-pilatesstudio.de

## Pflegende Angehörige brauchen auch einmal Zeit für sich.

Wir entlasten Sie gerne. Damit Sie bald wieder mehr für andere da sein können.

Sichern Sie Ihren Anspruch.

Diese Budgets der Pflegeversicherung verfallen zum Jahresende:

**1.612 Euro** Verhinderungspflege zusätzlich zum Pflegegeld  
**806 Euro** für Kurzzeitpflege zuhause

Wir beraten Sie gerne kostenlos und garantiert unverbindlich unter der Telefonnummer **02324 / 68 50 980** oder per E-Mail **hattingen@homeinstead.de**

Bestellen Sie hier auch unseren kostenlosen Ratgeber „Entlastung für pflegende Angehörige“.

**www.homeinstead.de**

Jeder Home Instead Betrieb ist unabhängig und selbstständig.  
© 2016 Home Instead GmbH & Co. KG



Zuhause umorgt

## 10 Jahre KompetenzNetzwerkDemenz

Seit 2008 hat es sich das Kompetenz-NetzwerkDemenz (KND) in den beiden Städten Hattingen und Sprockhövel zur Aufgabe gemacht, sich der gesamtgesellschaftlichen Herausforderung Demenz zu stellen, sie anzunehmen und sich gemeinsam für einen demenzfreundlichen Lebensraum einzusetzen. Das KND feiert 10-jähriges Bestehen und lädt alle Bürgerinnen und Bürger ganz herzlich ein. Gleichzeitig findet am Veranstaltungsort auch der „Tag der offenen Tür“ des Elisabethkrankenhauses statt. Als Programmpunkt ist neben der Eröffnung auch ein ärztlicher Vortrag zum Thema Demenz geplant, sowie ein „Markt der Möglichkeiten“, an dem die Netzwerkpartner des KND die Vielfalt des Netzwerkes präsentieren und als Ansprechpartner bereit stehen. Weitere Infos: KISS Hattingen | Telefon: 02324 954979 E-Mail: kiss.hattingen@diakonie-mark-ruhr.de

13. Okt., ab 11 Uhr

St. Elisabeth Krankenhaus,  
Essener Str. 31, 45529 Hattingen

**Zum Titelfoto:** Der verkehrspolitische Sprecher der FDP-Landtagsfraktion, Bodo Middeldorf, besuchte die „Schönen Sterne“ in Hattingen. Das internationale Mercedes-Treffen unterm Hochofen fand zum 9. Mal statt und präsentierte sich größer als in den Vorjahren. Zusammen mit Hattingens Bürgermeister Dirk Glaser probierte er auch die Unimog-Rampe aus.

# Für die Zukunft: Hattinger Krankenhaus stellt sich neu auf

## Neben der Akutversorgung werden Schwerpunkte in Neurologie und Geriatrie gebildet

Für das Krankenhaus der Zukunft aus Sicht einer Studie des Fraunhofer-Instituts 2017 ist neben dem Fachkräftemangel insbesondere der demografische Wandel mit der einhergehenden Multimorbidität der Patienten wesentlich. Hinzu kommen Trends wie die weitere Ambulantisierung, die steigenden Qualitäts- und Dokumentationsanforderungen sowie technische Innovationen. Das Schlagwort „Krankenhaus 4.0“ fasst diese Entwicklung zusammen. Wie gut ist das Evangelische Krankenhaus Hattingen dafür aufgestellt? Darüber sprach IMAGE mit Geschäftsführer Thomas Drathen, Prof. Dr. Min-Suk Yoon, Chefarzt der Neurologie und Stroke Unit (Schlaganfall), und Dr. Olaf Hagen, der zusammen mit Prof. Dr. Andreas Tromm die geriatrische Klinik des Hauses leitet.

**IMAGE:** Vielen Krankenhäusern geht es wirtschaftlich heute eher schlecht. Unter den Bedingungen des Krankenhausstrukturgesetzes (KHSG) sind sie zum Kostensenkungsunternehmen mit Stellenkürzungen und Mengenausweisungen geworden. Liegt die Lösung nicht in Qualitätssteigerungen und effektiven Arbeitsstrukturen?

**DRATHEN:** Natürlich muss ein Krankenhaus wirtschaftlich geführt werden, aber es darf bei der Versorgung von Kranken nicht nur um Zahlen gehen. Das Evangelische Krankenhaus in Hattingen ist als kleineres Haus in ein Verbundsystem eingebunden. Träger ist die Ev. Stiftung Augusta mit Sitz in Bochum mit den Häusern Augusta-Krankenanstalt in Bochum-Mitte, Bochum-Linden und EvK Hattingen. Damit kleinere Häuser effizient arbeiten und überleben können, bilden sie neben der Akutversorgung medizinische Schwerpunkte. Für das Hattinger Haus sind dieses neben der chirurgischen und internistischen Versorgung der Schwerpunkt der neurologischen Versorgung/Stroke Unit (Schlaganfall) sowie die Neurologische Komplementärmedizin (Parkinson). Als weiterer Schwerpunkt ist die Geriatrie implementiert, diese wird stiftungsweit von Dr. Olaf Hagen geleitet - in enger Absprache mit den vorhandenen Fachabteilungen.

**IMAGE:** 30 bis 50 Prozent der Krankenhaus-Patienten sind heute älter als 75 Jahre und alle zwei Minuten erleidet ein Mensch in Deutschland einen Schlaganfall (etwa 280.000 Fälle pro Jahr) – für das EvK Hattingen also die Top-Themen der Zukunft?

**HAGEN:** Sechzig Betten in Linden und dreißig Betten in Hattingen bilden derzeit die Geriatrie. Die Liegezeit unserer Patienten liegt bei etwa 14 Tagen - und wir werden immer mehr Menschen haben, die in hohem Alter mit unterschiedlichen Krankheitsbildern (darunter auch dementielle Erkrankungen) Hilfe brauchen. Vor diesem Hintergrund ist gerade für die geriatrische Versorgung eine interdisziplinäre und frühzeitige Zusammenarbeit enorm wichtig.

**YOON:** Der Schlaganfall ist ein bedeutender Faktor in der neurologischen Versorgung. Hervorzuheben ist, dass die Erkrankung altersunabhängig auftreten kann. Am 1. Mai 2018 habe ich meine chefarztliche Tätigkeit im EvK Hattingen aufgenommen. Mein Ziel ist es, hier in der Region für neurologische Erkrankungen eine optimale Versorgung anzubieten. Jeder Patient, der zu uns kommt, wird bestmöglichst versorgt. Gerade bei Notfallpatienten ist es wichtig, zeitnah die richtigen Behandlungstherapien festzulegen und entsprechend zu handeln.

**IMAGE:** Stichwort Notfall - zum 1. Februar 2014 wurde die Notfallpraxis im EvK geschlossen, die seit 2011 die ambulante Versorgung außerhalb der Sprechzeiten der niedergelassenen Ärzte sicherstellte. Als Grund gab die Kassenärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe (KVWL) damals eine zu geringe Auslastung an. Die Notfallambulanz des EvK blieb natürlich bestehen. Nach einem Bericht in 2017 ist sie aber stark defizitär. Bei knapp 7000 Patienten im letzten Jahr soll der jährliche Verlust bei mehr als 600.000 Euro liegen. Die Kosten, die über die Kassenärztliche Vereinigung abgerechnet werden können, liegen bei einer Erstattung von 32 Euro – eine Notfallbehandlung verursacht in der Regel Kosten von 120 Euro. Wenn diese Zahlen stimmen – welchen Weg kann das EvK ge-



Dr. Olaf Hagen (Geriatrie), Geschäftsführer Thomas Drathen und der Chefarzt für Neurologie, Prof. Dr. Min-Suk Yoon  
Foto: Pielorz

hen, um aus dieser Kostenfalle herauszukommen?

**DRATHEN:** Die Zahlen kann ich bestätigen. Die zentrale Notaufnahme ist für jedes Krankenhaus eine große organisatorische Herausforderung. Hier gilt es für Ärzte vor Ort zu erkennen, was tatsächliche Notfälle sind und welche einer sofortigen stationären Behandlung bedürfen. Für den angesprochenen Anteil von Patienten, die eine ambulante Versorgung benötigen, müssen Wege gefunden werden, um der Kostenfalle zu entkommen. Wir brauchen aber auch für sie eine adäquate medizinische Versorgung. An einer Lösung wird gearbeitet.

**IMAGE:** Die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Ernst & Young haben 2006 eine Studie zur Gesundheitsversorgung 2020 durchgeführt. Damals prognostizierten sie eine Abnahme der Krankenhäuser um 25 Prozent, eine Verkürzung der Liegezeit der Patienten auf sechs Tage und eine Überlebenschance für Kliniken, die ambulante und stationäre Versorgung unter einem Dach anbieten. Ist das eingetroffen?

**DRATHEN:** Die Zahl der Klinikstandorte ist nicht so dramatisch gesunken, vielmehr sind kleinere Häuser in Verbünde aufgegangen. Liegezeiten haben sich verkürzt, das ist aber auch gewollt. Die Verzahnung der ambulanten medizinischen Versorgungszentren mit stationären Kliniken sind das Modell der Zukunft. Wichtig ist es, hier Fachpersonal zu binden und auch weiterzubilden. Das ist für uns ein wichtiges Anliegen.

anja

\* Am Samstag, 6. Oktober, 10 bis 13 Uhr, findet im Ev. Gemeindehaus Augustastraße ein öffentlicher Vortrag von Prof. Dr. Min-Suk Yoon zur Allgemeinen Neurologie statt.

# Hattinger Herbst lockt mit Marktständen und Panhasfest

Erlebnisevent in der Hattinger Innenstadt mit verkaufsoffenem Sonntag am 30. September



Freuen sich auf den Herbstmarkt: v.l. Daniel Flasche (Marketing AVU), Peter Lihs, Philipp Diergardt, Marius Krüpe, Torsten Grabinski (Sparkasse), Marketingchef Georg Hartmann und Nina Berkermann (Volksbank). Foto: Pielorz

Der Sommer geht zu Ende, da öffnen sich beim Hattinger Herbst mit Panhasfest vom 28. September bis zum 30. September schon wieder neue Pforten. Während sich Besucher auf dem Kirchplatz wieder kulinarisch verwöhnen lassen können, locken in der Innenstadt Kunsthandwerkerstände (organisiert von Peter Lihs), ein Französischer Markt auf dem Krämersdorf und rund achtzig Marktstände. Der Sonntag, 30. September, ist von 13 bis 18 Uhr verkaufsoffen.

Bereits zum 23. Mal kann man in der Hattinger Innenstadt den Herbst von seiner schönsten Seite genießen. Viele Marktstände mit besonderen Angeboten wollen die Besucher überzeugen. So gibt es beispielsweise handgefertigte Sandalen in einer besonderen Knüpftchnik und „des Kumpels tolle Tunke“ von Joachim Michaelis. Der Bochumer Ingenieur ist passionierter Koch und kreierte Gewürze und Soßen, die er in einem alten Hanomag mit Namen „Hanelore“ präsentieren wird. Auch Schraubenmännchen, Edelsteine und Perlen, Schmuck aus Idar Oberstein, Kreatives aus Zinn und vieles mehr gibt es zu bewundern. Griechische Feinkost und Mandelgebäck aus Sizilien sorgen für eine international-kulinarische Note. Der „Französische Markt“ auf dem Krämersdorf lockt mit Lavendel und Seife, Wein, Brot, Crêpes, Käse und Wurst und natürlich französischem Charme. Am Freitag, 28. September, sowie am Samstag, 29. September, hat der Markt von 12 bis 20 Uhr geöffnet, am Sonntag, 29. September, von 12 bis 18 Uhr.

Auf dem Kirchplatz laden fünf Gastronomen des Kulinarischen Altstadtmarktes (KAM) zum 15. Panhasfest ein. Die jüngeren Besucher können sich unter dem früheren „Armeleuteessen“ „Panhas“ gar nichts mehr vorstellen. Die deftige westfälische Spezialität entsteht aus einer Wurstbrühe, die mit Buchweizen oder Graupen angereichert zu einer eingedickten Masse wird und dann in einer Form erkaltet. Später wird sie in Stücke geschnitten, in der Pfanne kross gebraten und mit süß-sauren Beilagen serviert. Diergardt's Kühler Grund präsentiert den Panhas mit Apfel-Meerrettich und Rübenkraut, Restaurant Eggerts mit Apfelkraut-Senf dip und bei „An de Krüpe“ gibt es ihn als Strudel im Brickeig. Gasthaus Weiss und Burgstuben Kernade gehören ebenfalls zu den Gastronomen, die



## Senioren

**Beratung • Betreuung • Entlastung**

Wir entlasten Angehörige, beugen Einsamkeit vor.

Gemeinschaft in kleinen Gruppen dienstags und donnerstags 14-18 Uhr

**Zertifizierte Pflegeberatung**

Tel.: 0234 45265566 • Büro: Hasenwinkeler Str. 206, Bo-Dahlhausen

Seit 20 Jahren Ihr Meisterbetrieb für moderne Hörakustik

## HÖRAKUSTIKWege

- wir führen Hörsysteme aller Preisklassen
- persönliche, unverbindliche Beratung
- eigenes Labor
- Kleinst-im-Ohr-Hörsysteme-Spezialist
- bei Reparaturen – Leihhörgeräte
- Service-Sorglos-Pakete
- Versicherungsschutz
- Ratenzahlungsoptionen

– unverbindliches Probetragen von Hörsystemen der neuesten Generation –

### HÖRAKUSTIKWege

Augustastraße 10 (neben AVU) · 45525 Hattingen  
 ☎ 02324/24071 · info@hoerakustik-wege.de  
 www.hoerakustik-wege.de

## Hüttenkino Terminvorschau:

› **Mittwoch, 24. Oktober, 19 Uhr: „Brazil“**  
 (GB 1985, FSK 12) mit Terry Gilliam – auch Regie, Drehbuch Tom Stoppard, Charles Mc Keown. Ein grotesker, schwarz humoriger Film, der seinerzeit schon viel Diskussion hervorrief. Der Film ist selten zu sehen, unverständlicherweise. Angemerkt: Terry Gilliam war Mitglied von „Monty Python“, der weltberühmten englischen Komödiantengruppe.



**Hüttenkino** (Henrichshütte)  
 Science Fiction, Krimi, Komödie, Revierfilm, Erzählkino und Kinder-Kram **für echte Cineasten!**  
 Werksstraße 31-33, Hattingen,  
 Tel. 02324 92470  
 www.lwl-industriemuseum.de

open-air auf dem Kirchplatz die Besucher verwöhnen. Es gibt natürlich auch noch andere deftige Spezialitäten: Schnitzel, Hirsch, Schweinebauch, Kartoffelsuppe im Weckglas, Grünkohl und Sauerbraten – und wer als Vegetarier unterwegs ist, wird auch nicht hungern. Für Liebhaber der süßen Küche gibt es Kaiserschmarrn, Schokoladen-Mousse, Quark-Nougat-Knödel und Pflaumenkuchen. Nicht fehlen darf selbstverständlich ein Shoppingbummel mit Blick auf die neueste Herbstmode am verkaufsoffenen Sonntag, 30. September, 13 bis 18 Uhr. anja



Sie freuen sich über die Privatinitiative für den Untermarkt, von links hinten: Baudezernent Jens Hendrix, Milan Kremer („Tripp Immobilien“), Maik Boecker („Duo Optik & Akustik“), sitzend: Solveig Holste (Stadtbetriebe und Tiefbau) und Bürgermeister Dirk Glaser. Foto: Pielorz

## „Wohnzimmer“ besser in Szene gesetzt Geschäftsleute ins Boot geholt: Untermarkt jetzt noch schöner

**Der Untermarkt mit dem Blick auf das Alte Rathaus und die St. Georgs-Kirche ist sicherlich Hattingsens „Wohnzimmer“ und immer wieder ein von Touristen auch gern fotografiertes Ort.**

Um ihn noch besser in Szene zu setzen, hatte Maik Boecker eine Idee und holte dazu die Geschäftsleute am Untermarkt mit ins Boot: Mit neuen Sitzgelegenheiten und Blumenkübeln sieht der Untermarkt jetzt noch schöner aus.

### **Blick fällt immer auf das historische Pflaster**

„Wir sind schon so lange mit unserem Geschäft am Untermarkt vertreten und der Blick fällt immer auf das historische Pflaster und die umliegenden Unternehmen. Ich dachte, man könnte die Aufenthaltsqualität auf dem Platz noch verbessern“, erzählt Maik Boecker.

Er ging auf die Suche nach Mitstreitern – vor Ort und bei der Stadt. Die zeigte sich in klammen finanziellen Zeiten natürlich höchst erfreut über die Initiative der Geschäftsleute. So wurden die Baumbeete mit Efeu neu bepflanzt, die Sitzgelegenheiten darunter mit Holzflächen ausgekleidet. Es gibt sechs granitfarbene Blumenkübel, die mit Bambus gepflanzt wurden und lindgrüne Sitzkissen auf den Holzbänken.

### **Mit Hilfe der finanziellen Unterstützung**

Alles mit Hilfe der finanziellen Unterstützung der Geschäftsleute am Untermarkt. Doch für die ist die Arbeit nicht zu Ende, im Gegenteil! „Die sechs Blumenkübel bekommen noch Rollen, damit sie

abends hereingeholt werden können. Morgens werden wir sie wieder herausstellen, immer neu gruppiert – so bekommt man immer wieder einen anderen Blick. Außerdem sind sie flexibel für die Situationen, wo der Untermarkt beispielsweise für Märkte mit Buden bestückt wird“, erklärt Maik Boecker.

### **Nur bei schönem Wetter draußen**

Die grünen Sitzkissen werden angekettet – und liegen natürlich nur bei schönem Wetter draußen. Auch sie werden am Abend allerdings eingesammelt. Wer das macht, müssen die Geschäftsleute noch untereinander besprechen – doch Maik Boecker sieht darin grundsätzlich kein Problem. Und: Ab und zu müssen die Kissen natürlich auch gereinigt werden. Und Efeu und Bambus freuen sich über frisches Nass. Kommt das nicht von oben, muss eine Gießkanne Abhilfe schaffen – auch eine Aufgabe für die Anwohner und Geschäftsleute.

### **Bürgermeister und Dezernent sind glücklich**

Bürgermeister Dirk Glaser, Baudezernent Jens Hendrix und Solveig Holste, Fachbereichsleitung Stadtbetriebe und Tiefbau, sind glücklich über die Initiative. Der Bürgermeister äußert sogar die Hoffnung, auch in anderen Teilen der Stadt möge so etwas entstehen. Eine kleine Bitte hat er natürlich auch: „Ich hoffe, dass die Menschen die Wertigkeit der privaten Initiative schätzen und entsprechend sorgsam damit umgehen. Unser gemeinsames Ziel ist, dass unsere schöne Stadt immer noch etwas schöner wird.“ *anja*

## Detaillierteres Management

### Termine stehen fest

„Hattingen Marketing“ veranstaltet auch im nächsten Jahr wieder ein Altstadtfest, und zwar von Freitag, 31. Mai, bis Sonntag, 2. Juni.

Wechselnde Ferienzeiten, christliche Feiertage, regionale Veranstaltungen – zur Terminfindung des Hattinger Altstadtfestes muss „Hattingen Marketing“ unterschiedliche Faktoren bedenken und einbeziehen.

### Erstes Juniwochenende

Nach Abstimmungen und Gesprächen mit Stadtverwaltung, Sponsoren, Kooperationspartnern und Sicherheitsbehörden findet das Altstadtfest 2019 am ersten Juniwochenende statt – als eines der ersten Stadtfeste des Jahres im Revier.

Für das Jahr 2020 ist bereits das Wochenende 14. bis 16. August unter dem Motto „Altstadtfest meets Hansetag“ gesetzt. Die Terminfindung des Altstadtfestes erfordert ein detaillierteres Projektmanagement.

### Die Ferienzeiten

Erst mal müssen Ferienzeiten bedacht werden, denn das Altstadtfest kann weder in den Sommerferien noch an den unmittelbar vor- und nachfolgenden Wochenenden stattfinden: Schulmusikgruppen, die Musikschule Hattingen und die Hattinger Chöre, die wichtige Programmteile des Stadtfestes bilden, sind in dieser Zeit nicht verfügbar.

### Kooperationspartner

Dann muss sich das Planungsteam mit Stadtverwaltung, Sponsoren und Kooperationspartnern wie Caterern, Brauerei, Kunsthandwerkermarkt und Musikerinitiative abstimmen. Auch die Sicherheitsbehörden wie Polizei und Feuerwehr werden einbezogen, damit sie die Wochenendeinsätze ihrer Mitarbeiter vorbereiten können.

Um nicht in Konkurrenz zu anderen Veranstaltungen in Hattingen und Umgebung zu treten, zum Beispiel zu „Bochum Total“, prüft man deren Termine in einem weiteren Planungsschritt.

# Heiße Füße für kleines Geld.



ENERGIE VOM PROFI!

**Mieten statt zahlen!** Bei den Stadtwerken Hattingen können Sie ab sofort Ihre neue Heizungsanlage mieten, ohne die Anlage selbst zu planen, Angebote einzuholen, Handwerker zu überwachen und den Betrieb zu gewährleisten. Sie profitieren von der Effizienz einer modernen Gas-Brennwert-Heizung und wir übernehmen alle Details der Heizungsinstallation durch einen erfahrenen Fachpartner, kümmern uns um den Betrieb, die Wartung und alle Reparaturen über die vereinbarte Vertragslaufzeit, die zwischen 10 und 15 Jahre betragen kann. Nach Vertragsablauf geht die Anlage in Ihren Besitz über.

Stadtwerke Hattingen Kundenzentrum

Montag–Mittwoch: 8–16 Uhr  
Donnerstag: 8–18 Uhr  
Freitag: 8–13 Uhr

Kundenservice unter 02324 5001-55

Montag–Samstag: 8–20 Uhr

[www.stadtwerke-hattingen.de](http://www.stadtwerke-hattingen.de)

Stadtwerke  
Hattingen® 



## Warum müssen wir eigentlich schlafen?

Nichts ist so spannend und bewegt den Menschen so sehr wie sein eigenes Verhalten und das seiner Mitmenschen. IMAGE greift gemeinsam mit Dr. med. Willi Martmüller, Facharzt für Allgemeinmedizin, Psychotherapie (Tiefenpsychologie) in der Serie „Wie tickt der Mensch“ spannende Fragen auf und stellt verblüffende Antworten aus der Psychologie vor.

„Wir leben in einer Gesellschaft, die den Schlaf nicht schätzt. Schlaf wird nach Studien der DGSM (Deutsche Gesellschaft für Schlafforschung und Schlafmedizin) als störend und unproduktiv empfunden. Die alten Griechen dachten, dickes Blut und üble Gase seien für unseren Zwang zum Schlafen verantwortlich. Heute wissen wir: **Der Hauptgrund für unser Bedürfnis nach Schlaf ist nach neuen Forschungen unser Gehirn.** Es arbeitet tagsüber auf Hochtouren. Sinneseindrücke und komplexe Informationen werden fortlaufend verarbeitet. Es benötigt nach etwa 16 Stunden den Schlaf, damit sich die Nervenzellen erholen können. Außerdem laufen auch Gedächtnisprozesse hauptsächlich im Schlaf ab: Die tagsüber aufgenommenen Eindrücke und Informationen werden im Hippocampus zwischengelagert. Erst wenn nachts der beständige Input von äußeren Eindrücken und Informationen versiegt, werden sie reaktiviert, sortiert und an bereits bestehende Inhalte im Langzeitgedächtnis adaptiert. Chronologisch sortiert das Gehirn die Informationen allerdings nicht. **Wir brauchen Schlaf, doch warum werden wir müde?** Das Hormon Melatonin reguliert den Schlaf-Wach-Rhythmus. Wir werden müde, weil es in der Zirbeldrüse nur bei Dunkelheit ausgeschüttet wird. Der Melatonin-Spiegel im Blut steigt und nimmt zum Morgen bei Tageslicht wieder ab. Veränderungen im Melatonin-Haushalt treten oft im Winter auf, da der Spiegel des Hormons durch das wenige Tageslicht auch tagsüber erhöht bleibt. Dies kann zu Schlafstörungen, Müdigkeit und Winterdepressionen führen.“ **Was passiert bei Schlafmangel?** „Für unsere Erholung brau-



mit Dr. med.  
Willi Martmüller

### „Machen Sie mal eine Nacht durch...“

Mediziner machen sich die positive Wirkung von Schlafentzug zu Nutzen: Bei der Wachtherapie verordnen Therapeuten Patienten mit Depressionen eine schlaflose Nacht. Menschen, die unter Depressionen leiden, klagen oft über Schlafstörungen. Dadurch treten weitere psychische Belastungen und körperliche Erschöpfung auf. Aus diesem Kreislauf wiederum resultieren eine gedrückte Stimmung, ein Verlust der Energie und die Betroffenen haben zu nichts mehr Lust. Der Arzt empfiehlt manchmal einen Schlafentzug. Die Patienten bleiben eine Nacht wach, es darf keine Langeweile aufkommen und ihre Stimmung kann sich vorübergehend verbessern – sie können dadurch den Durchbruch ihrer depressiven Phase erleben und sind offener für die Psychotherapie.

chen wir etwa sechs Stunden Schlaf. Organe und Immunsystem regenerieren sich, Wundheilung findet vor allem im Schlaf statt. Nach jetzigem Stand der Schlafforschung ist der Schlaf in den ersten beiden Stunden, in der ersten REM-Phase (rapid eye movement), am tiefsten mit erholsamster Wirkung. Unerheblich ist, ob diese Stunden vor oder nach Mitternacht liegen. Nicht genug zu schlafen kann Ursache chronischer Krankheiten sein. Schlafmangel soll mit erhöhtem Alzheimer-, Übergewicht-, Schlaganfall- und Diabetes-Risiko einhergehen. Schließlich enthält die Weisheit ‚Schlaf macht schön‘ Wahres: Studien zeigten, dass ausgeschlafene Personen attraktiver und gesünder auf ihre Mitmenschen wirken. Wenn man längere Zeit zu wenig schläft, treten vermehrt Alterssymptome wie ein erhöhter Cortisolspiegel im Blut bei Stress und eine verschlechterte Glukosetoleranz auf. Menschen, die unter Schlafmangel leiden, altern schneller. Der Schlafforscher Allan Hobson formulierte: Wir schlafen für das Gehirn, der Schlaf kommt von dem Gehirn und wird für das Gehirn gemacht.“ anja

◆ **Serienteil verpasst? Lesen Sie online: [www.image-witten.de](http://www.image-witten.de) oder [www.martmoeller.de](http://www.martmoeller.de)**



Die Anstrengungen haben sich gelohnt, und so freuen sich Absolventen, Schulleiterin und Kursleiterin ganz besonders über die durchweg guten Leistungen.

## Pflegeschüler feiern Examen

Mit Bravour haben 12 Gesundheits- und Krankenpflegeschüler ihr Examen nach drei Jahren harter Ausbildung in der Zentralen Ausbildungsstelle für Krankenpflegeberufe der „Evangelischen Stiftung Augusta Bochum Hattingen“ bestanden.

Für das Examen zum Gesundheits- und Krankenpfleger mussten sie seit Juni sieben Teilprüfungen in Theorie und Praxis bestehen. Einen Ausgleich zwischen den Noten der einzelnen Fächer gibt es nicht.

Aber die Anstrengungen haben sich gelohnt, und so freuen sich Schulleiterin Silvia Ballein und Kursleiterin Beatrix Sommer ganz besonders über die durchweg guten Leistungen ihrer Schüler. „Alle haben daher auch schon eine Weiterbeschäftigung gefunden, wobei die Mehrzahl unmittelbar in Einrichtungen der ‚Evangelischen Stiftung Augusta‘ übernommen wird“, sagt Silvia Ballein. „Paulina Thomessen, Leonie Wilzek und Christina Yoganathan haben sogar mit den Noten ‚sehr gut‘ in der theoretischen und der praktischen Prüfung und mit ‚gut‘ im Schriftlichen bestanden.“ Neben Dr. Sabine Klink-Rehbein, der Prüfungsausschuss-Vorsitzenden, gratulierten Chefarzt Dr. Helfried Waleczek, der ärztliche Direktor des Krankenhauses, und Eva Karmelita, Leiterin des Pflegemanagements, die bereits seit über 50 Jahren in der Augusta-Stiftung arbeitet. Auch Kevin Strenger und Beate Triestram vom Pflegemanagement überbrachten ihre Glückwünsche.



Sie sind begehrte Fachkräfte, die operationstechnischen Assistenten (OTA), die bereits seit zehn Jahren in der „Augusta Akademie Bochum Hattingen“ ausgebildet werden. Nun gab's wieder fröhliche Gesichter bei der feierlichen Zeugnisvergabe, die erstmals im nahen Evangelischen Gemeindezentrum Winz-Baak stattfand. Augusta-Geschäftsführer Diplom-Kaufmann Thomas Drathen überbrachte Glückwünsche zum Examen – und zum runden Geburtstag.

## Schlaganfall kann jeden treffen

„Ein Schlaganfall kann jeden treffen“, sagt Professor Yoon, seit Mai neuer Chefarzt der Klinik für Neurologie am Evangelischen Krankenhaus Hattingen (EvK). „Und dann gilt: Zeit ist Hirn.“ Jede Minute zählt, denn je schneller ein Schlaganfall erkannt und der Patient auf einer Schlaganfall-Spezialstation (Stroke Unit) behandelt wird, desto größer sind die Heilungsaussichten.

# Leben mit Sehbehinderung

Sehbehinderungen werden meist durch Augenkrankheiten bedingt, die mit ganz unterschiedlichen Symptomen und damit auch unterschiedlichen Arten von Einschränkungen einhergehen. Auch Faktoren wie Umgebung, Beleuchtung und nicht zuletzt die persönliche Tagesform der betroffenen Personen wirken sich auf die Sehbehinderung aus. Hinzu kommt, dass zahlreiche Augenerkrankungen einen schleichenden Verlauf haben und sich die Sehbeeinträchtigung je nach Stadium der Krankheit verändern und verschlechtern kann.

Eine Vielzahl an Augenkrankheiten ist mit ähnlichen, mitunter sogar gleichen Auswirkungen verbunden: nachlassendes oder fehlendes Kontrastsehen, eine erhöhte Blendempfindlichkeit und Probleme mit dem Sehen im Nahbereich gehören zu diesen vermehrt auftretenden Einschränkungen.

## Erhöhte Blendempfindlichkeit

Aufgrund der unter Menschen mit Sehbehinderung weit verbreiteten Blendempfindlichkeit haben Betroffene Schwierigkeiten mit ständig wechselndem Lichteinfall. Auch spiegelnde Oberflächen wie beispielsweise Laptopbildschirme oder Displays können Probleme bereiten. Um die Lichteinwirkung und damit die Blendung zu reduzieren, tragen viele Menschen mit Sehbehinderung eine Kappe mit Schild oder eine entsprechende Brille. Zu den häufig eingesetzten Hilfsmitteln zählen etwa Kantenfilterbrillen. Diese können auch über der normalen Brille getragen werden, liegen eng am Kopf an und absorbieren einen großen Teil des blendenden Tageslichts. Kantenfilterbrillen tragen zudem dazu bei, die Kontraste zu verstärken. Neben der erhöhten Blendempfindlichkeit gehört nachlassendes oder fehlendes Kontrastsehen zu den häufigsten Problemen, die eine Sehbehinderung prägen.

## Gesichtsfeldausfall

Augenerkrankungen wie Retinitis pigmentosa (RP), AMD und Grüner Star sind mit Gesichtsfeldausfällen verbunden. Im fortgeschrittenen Stadium verfügen RP-Patienten über einen Tunnelblick. Das bedeutet für den Alltag, dass sich Betroffene nur noch schlecht im Raum orientieren können. Dagegen bleibt das zentrale Sehen länger vorhanden – das heißt in der Praxis: RP-Patienten können mitunter eine ganze Personengruppe nicht mehr erfassen, jedoch noch einzelne Gesichter erkennen. Von einem solchen Gesichtsfeldausfall sind auch Patienten mit Glaukom (Grüner Star) betroffen. Bei einer diabetischen Augenkrankheit hingegen reduziert sich das Sehvermögen nicht auf einen Tunnelblick, sondern auf kleine „Inseln“ im Gesichtsfeld – die in jedem Fall unterschiedlich ausfallen können. Die Möglichkeit, Ausschnitte bzw. Gesichter zu erkennen, hängt demnach von der Art der „Inseln“ ab. AMD-Patienten erleben den umgekehrten Fall: Im Verlauf der Erkrankung nimmt das zentrale Sehen immer stärker ab. Das Erkennen von Gesichtern wird unmöglich. Auch das Farbsehen ist nur noch eingeschränkt möglich. Dagegen können sich AMD-Patienten häufig im Raum gut orientieren und sind von Blendempfindlichkeit weniger betroffen. Patienten, die an Grauem Star (Katarakt) erkranken, sehen zu-



nehmend unscharf und wie durch einen Grauschleier. Auch Albinismus bringt eine Reduzierung der Sehschärfe mit sich.

## Hilfsmittel und Lösungen

Menschen mit Sehbehinderung nutzen spezielle Hilfsmittel, um Beruf und Alltag zu bewältigen. Zu den häufigsten Hilfsmitteln zählen Langstock, vergrößernde (meist auch beleuchtete) Sehhilfen und Monokulare, um Texte wie beispielsweise Fahrpläne und Tafelbilder lesen zu können. Bei der Arbeit mit dem PC nutzen viele eine Vergrößerungssoftware, die Texte größer abbildet.

Für alle Arten der Sehbehinderung sind scharfe Konturen, kontrastreiche Farben und eine gute – das heißt: leserliche und lesbare – Darstellung von Schrift sehr wichtig. Übereinstimmend gilt das für die verschiedenen Formen der Visuseinschränkung, der Gesichtsfeldeinschränkung und des Augenzitterns. Eine gute Beleuchtung in Innenräumen und farbige Markierungen, etwa zum Kennzeichnen von Treppenstufen und -absätzen, erleichtern Menschen mit Sehbehinderung die Orientierung im öffentlichen Raum.

So unterschiedlich wie die vielfältigen Auswirkungen von Sehbehinderung sich gestalten, so unterschiedlich fallen auch die Lösungen für die Betroffenen aus. Große Schrift, farbige Kontraste oder spezielle Lichtverhältnisse: Für sehende Menschen ist es nicht auf den ersten Blick ersichtlich, welche Bedingungen für Menschen mit Sehbehinderung optimal sind. Auch hier gilt: Ein persönliches Gespräch bringt Klarheit und beugt Missverständnissen und Unstimmigkeiten vor.



Eine gute Beleuchtung hilft beim Lesen.  
by DBSV/Friese



**DUO**  
Optik & Akustik  
Das Hattinger Haus für Sehen und Hören

- Hörgeräte
- Brillen
- Sonnenbrillen
- Kontaktlinsen

Untermarkt 4-8 · 45525 Hattingen  
(Neben dem Alten Rathaus)  
www.duo-optik-akustik.de



Professionelle Hörsysteme  
**PHONAK**



## LÖWENSTEIN medical Der Mensch im Mittelpunkt.

HOSPITAL    HOMECARE    DIAGNOSTICS

Löwenstein Medical  
Arzbacher Straße 80  
D-56130 Bad Ems

Tel: +49 2603 9600-0  
Fax: +49 2603 9600-50  
Internet: hul.de

## Er schnarcht und schnarcht Endlich Ruhe – Zu ruhig: Atmet er nicht?

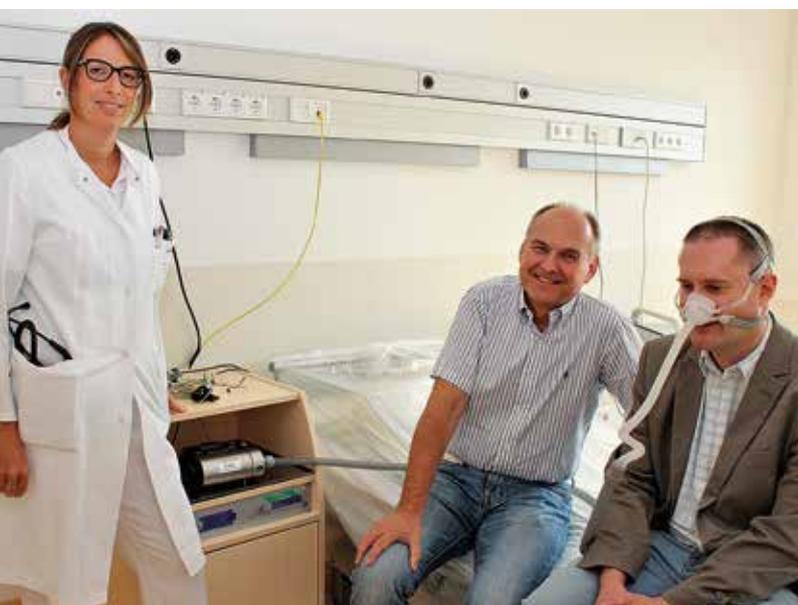
**Mitternacht ist lange vorbei. Schlaflos drehe ich mich von einer Seite auf die andere. Der beste aller Ehemänner neben mir schnarcht und schnarcht und... Soll ich ins Gästezimmer „auswandern“? Ich muss doch morgen wieder früh aufstehen und fit sein für die Arbeit. Ich drehe mich auf die andere Seite – das Schnarchen ist weiterhin unerträglich.**

Ich rüttelte meinen Liebsten sachte: „Schatz, dreh dich um, du schnarchst.“ Kurzfristig hilft's. Aber das Sägen geht weiter, lauter als vorher. Doch jetzt – endlich Ruhe! Zu ruhig: Atmet er nicht? Ich bilde mir was auf mein gutes Gehör ein. Er atmet nicht! Ich bin hellwach und lausche... Da! Explosionsartig ist die Atmung wieder da, und er schnarcht wieder. Was war denn das? Jetzt ist an Schlaf nicht mehr zu denken. Ich belausche die Atmung meines Mannes: Schnarchen – Atempause – Atmungs-Explosion...

Nach Feierabend erzähle ich ihm von dieser Nacht. Er wundert sich. Immerhin fühlte er sich auch schon häufiger mal tagsüber müde und antriebslos. Kommt das vom Schnarchen? Jetzt fällt ihm etwas ein: Vor längerer Zeit hat ihm ein Arzt geraten, gegen das Schnarchen einen Tennisball in den Schlafanzug zu nähen. So würde er nicht auf dem Rücken schlafen und weniger schnarchen. Das kann keine Lösung sein. Eine Nacht wie diese war der Auslöser, dass mein Mann in einem Schlaflabor „gemessen“ wurde. Er hatte viele Atemaussetzer pro Nacht. Seitdem schläft er mit einer Maske, die über einen Schlauch an ein Atemtherapiegerät angeschlossen ist. Die Atemaussetzer sind damit unter Kontrolle. Der Arzt im Schlaflabor hat uns erklärt, was unbehandelte Atemstillstände (Apnoen/daher Schlafapnoe) für gesundheitliche Folgen haben können: Bluthochdruck, Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Tagesmüdigkeit, Konzentrationsschwäche.

Irgendwann kam die Selbsthilfegruppe Schlafapnoe ins Spiel. Die dortigen Betroffenen sind „Fachleute“ für diese Krankheit. Die Selbsthilfegruppe Schlafapnoe Witten trifft sich jeweils am 4. Donnerstag im Monat von 18 Uhr an im Johanniszentrum, Bonhoefferstraße 10, Witten (außer Juni, Juli, Dezember), Ruf 02302/1799344, Margot Gutsehe, E-Mail: shg.schlafapnoe.witten@web.de.

## Wenn Schlaflosigkeit einen Menschen richtig krank macht IMAGE im Gespräch mit Dr. Uwe Weber und Dr. Ute Horn vom Schlaflabor am EvK Witten



**Wer stationär in das Schlaflabor des Ev. Krankenhauses in Witten aufgenommen wird, hat bereits eine Vordiagnose seiner Schlafstörungen erhalten. Oft liegt der Verdacht nahe, dass eine gravierende Erkrankung vorliegt, die sich durch andauernde Atemaussetzer in der Nacht bemerkbar macht. In dem 2016 eröffneten Schlaflabor der Klinik stehen sechs Plätze für die sogenannte Polysomnographie zur Verfügung - eine Untersuchung des Schlafes mit Messfühlern, die verschiedene Aspekte aufzeichnen - beispielsweise die Hirnströme, die Augenbewegungen, Atemfluss und Atembewegung und die arterielle Sauerstoffsättigung. So erhält man ein Schlafprofil des Patienten.**

**IMAGE: Welche Patienten kommen in das Schlaflabor und warum?**

**WEBER:** Viele Menschen leiden unter Schlafstörungen. Wir bezeichnen das als Insomnie, die erhebliche gesundheitliche Folgen haben kann. Die Ursachen sind unterschiedlich. So kennen wir beispielsweise das Restless-legs-Syndrom, also permanente oder periodische Beinbewegungen. Körperliche und psychische Erkrankungen können natürlich auch Schlaflosigkeit verursachen. Wenn stark erhöhte Tages schläfrigkeit, Konzentrationsstörungen, morgendliche Kopfschmerzen, hoher Blutdruck und erhebliches Übergewicht vorliegen, könnte auch ein Schlafapnoesyndrom vorliegen. Das ist eine gefährliche organische Erkrankung, die behandelt werden muss. Was ist das genau? Im Schlaf kommt es zu einer zu starken Erschlaffung der Muskulatur.

Oberärztin Dr. Ute Horn und Dr. Uwe Weber, Spezialist für Schlafapnoe, demonstrieren für das Foto an Jens-Martin Gorny, wie eine Schlafmaske helfen kann. Foto: Pielorz

Mit dreidimensional  
beweglichen  
Spezialfederkörpern

## Natur-Bettssystem RELAX 2000

### Wer gesund schläft hat mehr vom Leben

Wer dauerhaft schlecht oder zu wenig schläft, beeinträchtigt seine Lebensqualität und strapaziert seine Gesundheit. Die Herausforderungen des Alltags einerseits und belastende Umwelteinflüsse andererseits lassen dem gesunden, erholsamen Schlaf zusehends mehr Bedeutung zukommen.

„Allein schon der Umstand, dass wir rund ein Drittel unserer Lebenszeit schlafend verbringen“, erklärt Sigrid Bleisch-Welteke, Expertin für gesundes Schlafen, „zeigt, wie wichtig das Thema ist. Gesunder Schlaf steigert unsere Leistungsfähigkeit, unsere Vitalität und unser Wohlbefinden und



damit unsere Lebensqualität.“ Sigrid Bleisch-Welteke erklärt: „Mit dem innovativen Bettssystem RELAX 2000 des Naturbettenherstellers RELAX Natürlich Wohnen GmbH dominiert die Natur den Schlafbereich und sorgt fortan für natürlichen, erholsamen Schlaf. Das Bettssystem RELAX 2000 ist vollkommen metallfrei, das verwendete Holz unbehandelt und aus nachhaltiger Forstwirtschaft. Das

Die Spezialfederkörper des RELAX 2000 überzeugen durch die verwendeten Materialien und die deutlich höhere Lebensdauer und bestechen durch ihre individuelle Anpassbarkeit und Beweglichkeit für ein ergonomisch perfektes Verhalten.

einzigartige Bettssystem wird wahlweise in Buchen- oder Zirbenholz gefertigt.“ Kernstück des RELAX 2000 ist

das innovative „Tellersystem“ mit seinen einzigartigen Spezialfederkörpern, von denen sich jeder einzelne perfekt der Schlafposition, den Bewegungen und der Körperform anpasst. Dank dieser optimalen Ergonomie, wird die Wirbelsäule perfekt entlastet, auch Schulter-, Nacken- und Beckenbereich sowie die Bandscheiben werden entspannt. Zigtausende begeisterte Benutzer eines RELAX 2000 Bettssystems haben so ihre Schlaf- und damit auch ihre Lebensqualität maßgeblich gesteigert.

„Gerne informieren wir Sie in einem persönlichen Beratungsgespräch über alle Vorzüge des Bettssystems RELAX 2000“, lädt Sigrid Bleisch-Wel-



Sigrid Bleisch-Welteke ist Ihre kompetente Expertin in Sachen „gesunder Schlaf“.

teke Interessierten zu sich ein. „Erfahren Sie bei einem Probefliegen, wie RELAX 2000 dank seiner perfekten Ergonomie Ihren Schlafkomfort und damit Ihre Lebensqualität steigern kann.“

Möbelhaus  
**WELTEKE**

Aktionszeitraum  
27.9.2018 - 20.10.2018



Gutschein im Wert von € 150,00

beim Neukauf eines Relax-Bettssystems mit Matratze und Auflage im Aktionszeitraum. Nicht in bar ablösbar.

Möbelhaus Welteke GmbH | Jesinghauser Str. 1+5 | 42389 Wuppertal | T 0202 60 60 60 | www.welteke.de

latur im Schlundbereich. Der Atemweg wird durch die Spannung der Muskulatur offen gehalten. Erschlafft diese nur leicht, kommt es zu Schnarchgeräuschen. Erschlafft sie zu stark, kann der Atemweg durch Halsweichteile verschlossen werden. Dann gelangt keine Luft mehr in die Lunge und damit kein Sauerstoff ins Blut. Der Körper reagiert mit der Produktion von Stresshormonen und diese führen zu Weckreaktionen, die der Mensch in der Regel aber nur im Unterbewusstsein wahrnimmt. Kommt es aber sehr häufig zu diesen Atempausen mit nachfolgenden Weckreaktionen, dann wird der Schlafrhythmus nachhaltig gestört. Normalerweise wechseln sich Traum- und Tiefschlafphasen miteinander ab. Tiefschlafphasen sind für die körperliche Erholung wichtig, Traumphasen für die geistige Erholung. Wenn der Körper in diesen Schlafrhythmus nicht mehr hineinfindet, bleibt der Schlaf oberflächlich, ist unerholsam, es resultieren daraus die anfangs beschriebenen Folgen. Um den Verdacht der Schlafapnoe abzuklären, geht der Patient in ein Schlaflabor.

#### IMAGE: Wer stellt denn die Vordiagnose?

**WEBER:** Das ist unterschiedlich. Oft beginnt alles beim Hausarzt. Es ist aber ein Fachgebiet aus der Pneumologie. Hier beschäftigen wir uns mit der Lunge und ihren Erkrankungen. Und die Lunge wird ja bei Vorliegen der Schlafapnoe nicht mehr mit Luft versorgt. In der Vordiagnose wird in der Regel die sogenannte Polygraphie eingesetzt. Man erhält ein kleines Gerät mit verschiedenen Messfühlern, das im eigenen Bett im Schlaf aufzeichnet, ob Schnarchen und Atempausen bestehen, in welcher Ausprägung und Körperposition und wie sich die nächtlichen Sauerstoffwerte verhalten. Dies wird am nächsten Tag ausgewertet. Wenn sich der Verdacht erhärtet, steht das Schlaflabor als nächstes auf dem Anamneseplan. Es besteht grundsätzlich die Möglichkeit, dies ambulant oder stationär durchzuführen. Dies wird abhängig von der aktuellen Situation des Patienten und des Krankheitsbildes entschieden.

#### IMAGE: Und was wird dann im Schlaflabor gemacht?

**WEBER:** Nun, der Patient kommt in der Regel für zwei Nächte. Mit Hil-

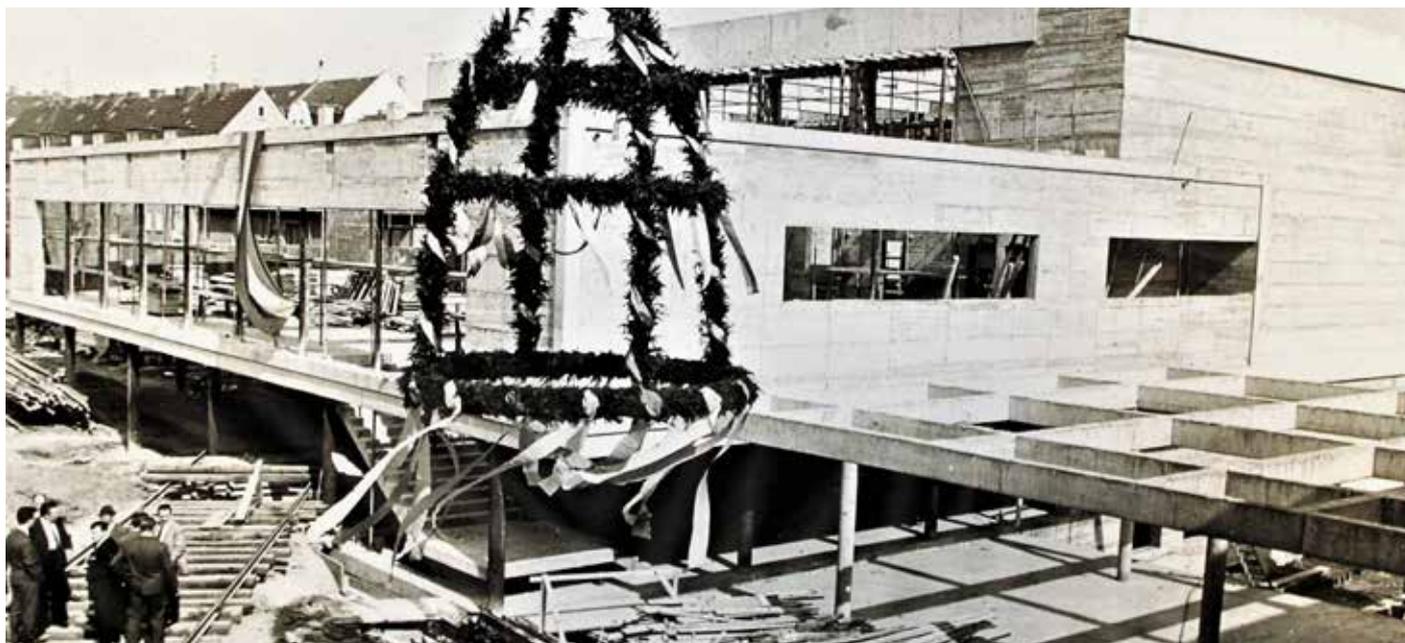
fe der Polysomnographie wird sein Schlaf untersucht. Bestätigen die Messungen den Anfangsverdacht, sollte eine Therapie in Angriff genommen werden. Denn unbehandelt verstärkt die Schlafapnoe das Risiko für Herzinfarkt und Schlaganfall.

#### IMAGE: Und welche Therapien gibt es?

**WEBER:** Die einzige Therapie, die von den gesetzlichen Krankenkassen bisher anerkannt ist und für die anstandslos die Kosten übernommen werden, ist die sogenannte Überdruckbeatmung. Hier wird von einem kleinen Kompressor oder Beatmungsgerät über einen Schlauch und eine Maske, die in der Regel über der Nase oder über Mund und Nase sitzt, ein leicht erhöhter Luftdruck in den Schlundbereich abgegeben, damit die Halsweichteile die äußeren Atemwege nicht verschließen. Das ist eine Therapie, mit der die meisten Menschen gut zu Recht kommen. Sie müssen sie allerdings lebenslanglich anwenden, sonst kommt es wieder zu den anfangs dargestellten Symptomen. Eine Behandlung mit Sauerstoff wird nur bei gleichzeitig bestehenden Lungengewebschäden eingesetzt. Liegen körperliche Fehlbildungen oder Veränderungen des Hals-Nasen-Ohren-Bereichs vor, so können in einigen Fällen operative Eingriffe Abhilfe schaffen. Wir haben übrigens etwa vier Prozent der Männer und zwei Prozent der Frauen, die unter Schlafapnoe leiden - Tendenz steigend bei zunehmendem Alter. Als wir 2016 das Schlaflabor eröffneten, hatten wir im ersten Jahr 260 Patienten, heute sind es noch mehr. Und es gibt eine deutliche Warteliste.

#### IMAGE: Kann man selbst etwas tun, damit man überhaupt nicht erst erkrankt?

**WEBER:** Na ja, man kann für eine gute Schlafhygiene sorgen, Übergewicht vermeiden und eine gesunde Ernährung zum Alltag machen. Zwei Stunden vor dem zu Bett gehen sollte kein Alkohol mehr getrunken werden. Alkohol hat eine entspannende Wirkung auf die Muskulatur und kann dazu führen, dass die Muskulatur der oberen Atemwege stärker erschlafft als normal. Auch zu spätes Essen ist nicht ratsam. Seitliches Schlafen ist sinnvoll - allerdings kann man mit diesen Maßnahmen eine Schlafapnoe nicht heilen, wenn sie eingetreten ist. *anja*



1967: Richtfest am Hallenbad in der Talstraße. Zusammen mit der großen Sporthalle entstand hier in den sechziger Jahren ein großes Zentrum für Leibesübungen - ein Wunsch vieler Bürger der aufstrebenden Stadt Hattingen. Foto: Stadtarchiv Hattingen

## Wohnungen im Hallenbad, Flüchtlinge in der Sporthalle

### Historische Serie: Vor 50 Jahren wurde das Sportzentrum an der Talstraße eingeweiht

**In unserer historischen Serie, die IMAGE zusammen mit dem Hattinger Stadtarchivar Thomas Weiß zu Papier bringt, geht es heute um einen Rückblick auf das frühere Sportzentrum Talstraße, welches im Oktober 1968 - vor fünfzig Jahren - feierlich eingeweiht wurde.**

Hattingen nach dem Zweiten Weltkrieg: Eine weitestgehend zerstörte Stadt, die in den fünfziger Jahren auch aufgrund zahlreicher Flüchtlinge immer weiter wuchs. Nachdem Wohnungen und Schulgebäude geschaffen waren, stellte sich Anfang der sechziger Jahre die Frage nach Gesundheit und Leibesübungen. 1962 führte das Institut für angewandte Sozialwissenschaft eine Umfrage in Hattingen durch mit dem Ergebnis, dass sich die

#### Historische Serie

Bürger in der Innenstadt ein Schwimmbad wünschten. Im Dezember 1963 begannen die Planungen für ein Sportzentrum mit einer großen Mehrzweckhalle für Schul- und Vereinssport sowie einem Hallenbad. Fast vier Millionen Mark sollte das neue Schmuckstück für Leibesübungen kosten. Selbst der Gedanke an ein Freibad „In der Marpe“ schwebte kurzerhand im Raume,

wurde dann aber aufgrund des nicht realisierbaren Flächen- und Finanzierungsbedarfes schnell zu den Akten gelegt.

Umso umtriebiger wurden die anderen Pläne verfolgt. Am 4. Oktober 1968 wurde Einweihung gefeiert. Stolz war man auf das neue Sportzentrum, ein Gütesiegel für die aufstrebende Stadt.

Das blieb auch zunächst so - bis das Sportzentrum in die Jahre kam. Im Mai 1994 platzte im Hallenbad ein Filterkessel und 540.000 Liter gechlortes Wasser ergossen sich in die Kellerräume und in die Hausmeisterwohnung. 2001 erkannte man einen gigantischen Renovierungsbedarf, der auf irgendwas zwischen vier und sechs Millionen Mark geschätzt wurde. 2002 legte die Stadt ein neues Bäderkonzept vor - und das sah die Schließung des Hallenbades an der Talstraße im Jahr 2003 vor. Die Sanierung war finanziell nicht zu stemmen.

Doch die Pläne stießen auf Widerstand der Bevölkerung. Vor allem die Senioren zeigten sich umtriebig und versuchten alles, damit nicht der Stöpsel gezogen werden musste. Stalter Immobilien zeigte zeitweise privates Interesse am Hallenbad. 2004 wurde Dagmar Goch neue Bürgermeisterin der Stadt Hattingen mit der Zusage, sich für den Erhalt des Hallenbades einzusetzen - in ei-

ner Zeit mit fünf Schulschwimm- und zwei Hallenbädern sowie einem Freibad. Doch die Idee vom „City-Bad“ scheiterte. Stattdessen begannen die Planspiele, was man wohl an dieser Stelle - zentrumsnah und daher begehrt - noch machen könnte. Die Sporthalle zu erhalten war stets unstrittig. Zu viele Vereine hatten hier ihre Heimat gefunden.

Zu den Ideen gehörte ein Ärzte- und Therapiezentrum. Auch ein Konzept von Wohnen und Pfl-

lege im Alter, vorgelegt von der Evangelischen Stiftung Augusta, stand in der Debatte. Die Idee mit dem Ärztehaus erledigte sich von selbst - denn der investierende Apotheker legte die vereinbarte Kaufsumme von 416.000 Euro nicht fristgerecht vor. So ging das Ärztezentrum sang- und klanglos baden. Schließlich baute ein Herner Investor auf der Fläche des ehemaligen Hallenbades, das 2010 abgerissen wurde, barri-

erefreie Wohnungen. 2015 wurden in der bis heute bestehenden Sporthalle in Hattingen ankommende Flüchtlinge untergebracht. Bis 2017 mussten die Vereine auf die große Halle verzichten - erst dann konnte sie leergezogen und anschließend renoviert werden.

Heute ist sie wieder innerstädtischer Mittelpunkt vieler sportlicher Aktivitäten - an das einstige Hallenbad erinnert allerdings nichts mehr. *anja*



Etwas schlicht in der Gestaltung waren damals noch die Plakate, mit denen die Stadt Werbung für Spaß im Bad machte.

# Zuhören und die Idee auf den Weg bringen - aber wie?

Tanja Reichenberg, Volksbank, berichtet über den gemeinsamen Weg von Bank und Firma

**Eine Idee haben – und diese weiterentwickeln. Verantwortung übernehmen und andere von der eigenen Idee überzeugen – das steht für viele junge Unternehmen am Anfang. Ideen müssen finanziert werden – die Volksbank Sprockhövel eG wurde 2017 im Bereich „Fördermittel bei Innovationen“ von der DZ-Bank mit dem ersten Platz ausgezeichnet. Das Geschäft von Zuhören, Abwägen und den finanziellen Überblick behalten ist Alltag für Tanja Reichenberg. Die Firmenkundenbetreuerin der Volksbank Sprockhövel eG, selbst als beste Fördermittelberaterin 2016 ausgezeichnet, erzählt gemeinsam mit dem Kunden „Voll digital GmbH“ aus Hattingen, wie eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen Kunde und Bankberater funktioniert.**

Seit 17 Jahren ist Tanja Reichenberg Mitarbeiterin bei der Volksbank, seit zehn Jahren kümmert sie sich um Firmenkunden. „Manche sind bereits Kunden unseres Hauses, wenn sie mir eine neue Idee präsentieren. Andere habe ich beispielsweise durch IHK-Netzwerke kennengelernt und wir finden neu zueinander. Das war auch bei der Hattinger Firma so. Wir haben uns kennengelernt, ich sehe mir den Kunden gern in seiner beruflichen Umgebung an. Ich höre ihm zu, wenn er mir seine Idee präsentiert und meine Mischung aus beruflicher Erfahrung und Aufgeschlossenheit gegenüber neuen Ideen ist die Grundlage für die weitere Zusammenarbeit.“ Die ist durch Zahlen geprägt: Kann das, was der Kunde vorschlägt, funktionieren? Oder muss die Grundidee überarbeitet oder an einen anderen Ort angepasst werden? „Die Finanzierung ist für alle Beteiligten entscheidend. Ob beispielsweise die eigene Bank den Kredit vergibt oder ob eine andere Bank Fördermittel mit einem günstigeren Zinssatz vergeben kann, setzt eine genaue Kenntnis der Kundenidee voraus. Haftungsfreistellungen sind ein weiteres Beispiel.

Hier gibt es große Unterschiede und das vor dem Hintergrund von

Fragen zum Eigenkapital oder zu Bürgen. Manchmal gibt es Fördermöglichkeiten, die einen Teil des Kreditrisikos übernehmen. Das Spannende dieser Arbeit ist der Prozesscharakter. Denn die Idee entwickelt sich. Baugenehmigungen oder die Zusammenarbeit mit einem Architekten sorgen dafür, dass manchmal wieder Neues gedacht werden muss. Das ist für mich besonders innovativ. Ich denke nicht in schwarz-weißen Perspektiven, sondern in Lösungen mit vielen verschiedenen Schattierungen.

Statt Schwarz-weiß-Denken lieber in die Grauzone investieren? Pass(t)genau für die Hattinger Firma „Voll Digital GmbH“, die Web-Applikationen (die man auch (be)nutzen will!) entwickelt und Webseiten kreiert. Vom ehemaligen Puth-Gelände in Blankenstein wechselte die Digitalagentur der besonderen Art in die Eickerstraße auf 1200 Quadratmeter. Die Brüder Dawid Schäfers und Adrian Gurzynski führen das Unternehmen bereits seit zehn Jahren. Doch jetzt kam ein Quantensprung. Neben



Die Brüder Dawid Schäfers und Adrian Gurzynski mit Tanja Reichenberg  
Foto: Volksbank

der Digitalagentur finden sich hier das Wirtschaftsbüro Hattingen der IHK, eine Fotografin, eine Steuerberaterin, bald auch die EN-Agentur. Und: es gibt neben dreißig Mitarbeitern, darunter auch immer Azubis zum Anwendungsentwickler oder Mediengestalter, weitere Arbeitsplätze. Die kann man buchen. Also selbst auf Zeit nutzen. Vorbei die Zeiten, als man den eigenen Schreibtisch zum persönlichen Gebrauchs-

gestand machte und nach individuellem Geschmack dekorierte! Gebrauch ja, aber anders! Man gebraucht den Arbeitsplatz für die eigenen kreativen Ideen in Form von Projekten, im Team oder auch ganz für sich – und ob der am Montag links hinten oder am Donnerstag rechts vorne im lichtdurchfluteten Raum steht – völlig egal. Die eigene Idee im Kopf ist überall dabei. Und der Branchenmix stellt sich bei diesem Konzept von ganz alleine ein. So anders, so neu – das Richtige für Tanja Reichenberg, die sich auf die Idee einließ. Und ein Finanzkonzept (auf)baute. „Es ist ein schönes Gefühl, Kunden auf dem Weg zu ihren Zielen und zur Erfüllung ihrer Wünsche zu begleiten“, lächelt sie. Ja, ist klar – muss aber auch funktionieren. „Wenn man von der Idee abrät und das begründen kann oder die Idee an dem geplanten Standort nicht für realisierbar hält, dann nimmt der Kunde das auch an. Wenn Vertrauen wächst und eine Grundlage bildet, sind wir auf gutem Wege. Unser Ziel ist eine kreative Gesellschaft.



Wir wollen Menschen unterstützen, die mit neuen Ideen uns alle weiterbringen. Auch als Bank haben wir natürlich ein Interesse: wir möchten langfristige Kundenbindungen. Fachwissen und Fingerspitzengefühl treiben uns dabei an.“

Da können bis zur Lösung in trockenen Tüchern schon Wochen und manchmal sogar Monate vergehen. Ist aber wichtig. Was hat das Credo mit dem Kredit

zu tun? Mehr als mancher denkt. Beide entstammen demselben Wort. Das lateinische credere bedeutet glauben, vertrauen. Kredit meint „das Vertrauen in die Fähigkeit und Bereitschaft einer Person oder Unternehmung, Verbindlichkeiten ordnungs- und fristgemäß zu begleichen...“ (Duden). Ein Darlehen ist „auf Treu und Glauben“ anvertraut. Wer Kredit hat, gilt als vertrauenswürdig. Wer ihn verliert, gerät in Misskredit. Also muss man genau hingucken. Recherchieren. Am erfolgreichen Ende steht der Glaube, die Idee sei gut und das Vertrauen in den Kunden gerechtfertigt. So wie bei der Digitalagentur, die überzeugen konnte. Mit einer Idee, für die man brennt. „Diese Art der Projektarbeit ist neu für den EN-Kreis. Das Konzept wird eher in den Metropolen der Welt gesehen – doch warum eigentlich? Wir haben dazu alles, was wir brauchen“, so Dawid Schäfers. Immerhin ist Hattingen ja auch eine Innenstadt der Metropole Ruhr.

„Volksbanken Raiffeisenbanken sind Genossenschaftsbanken und damit mehr als ‚nur‘ Banken. Sie sind ihren Mitgliedern verpflichtet, lokal verankert, überregional vernetzt, demokratisch organisiert und an genossenschaftlichen Werten orientiert. Diese Eigenschaften sind historisch gewachsen und haben sich über die Zeit fest etabliert. Unsere Grundlage ist die genossenschaftliche Idee: Was einer alleine nicht schafft, schaffen viele“, so Reichenberg.

Andre Westphal, Leiter der Firmenkundenberater, fügt hinzu: „Diese Überzeugung der Gründungsväter Hermann Schulze-Delitzsch und Friedrich Wilhelm Raiffeisen teilen die Genossenschaftsbanken seit über 160 Jahren. Im November 2016 wurde die genossenschaftliche Idee von der UNESCO übrigens in die ‚Repräsentative Liste des immateriellen Kulturerbes der Menschheit‘ aufgenommen – und mit jeder geförderten Kundenidee wird dieses Erbe größer. Wir sind viel mehr als nur eine Bank- wir sind Partner für die Erfüllung von Lebenszielen.“

## Das ganz besondere Erlebnis mitten in der Natur

Spannung, Sport und der Gewisse Kick mitten in der Natur direkt vor der eigenen Haustür? Dann ab in den Kletterpark „Wald Abenteuer“ in Velbert-Langenberg. Hier kommt wirklich jeder zum Zug: von Kindern ab 4 Jahren, für die es einen eigens angelegten Kinder-Parcours gibt bis hin zu Jugendlichen und Erwachsenen. Das Erlebnis in schönstem Waldambiente – es lohnt sich.

Bevor es losgeht, steht allerdings die Sicherheit an erster Stelle. Helme, Gurte und eine kurze Instruktion zur Nutzung der Anlage sowie einige Regeln sind Pflicht. Schließlich soll man hier etwas Schönes erleben und sich nicht verletzen. Im gesamten Park sind Sie bestens gesichert. Abstürzen? Keine Chance!

Und ehe man sich versieht, kraxelt man mit wackeligen Knien schon über den ersten Parcours. Von unten sieht alles ganz einfach aus, doch oben angekommen lernt man schnell den nötigen Respekt vor der Höhe – absolut aufregend. Und plötzlich wird man mutiger: Über

100 Kletterelemente gibt es zu erkunden wie Seilrutschen und Tarzansprünge. Einige Besondere Highlights sind die Todesschleuder, der sogenannte Banana-Jump, das Kletterlabyrinth und die Xtremparcours.

Wer die Parcours gemeistert hat und jetzt aufs Ganze gehen will, der ist bei der Todesschleuder genau an der richtigen Adresse. Über die höchste Strickleiter im ganzen Park geht es weit nach oben. Und oben angekommen wird einem schon etwas mulmig. Im Ruhrge-



Foto: Uli Auffermann

biet würde man jetzt sagen: „Arschbacken zusammenkniefen“ und los geht's. Das absolute Gefühl von Freiheit, während man von der 11 Meter hohen Plattform springt und an einer Liane weiterschwingt.

Immer noch nicht genug? Dann geht es weiter zum Banana Jump. Was hier fehlt ist die Liane, dafür muss man sich im Sprung an einer riesen Banane festkrallen. Da kommen die Urinstinkte unserer Vorfahren hoch und wir fühlen uns wie King Louis von der Affenbande. Wer die Banane im Sprung verfehlt, guckt allerdings auch nicht ins Leere, denn Sie sind ja bestens gesichert, heißt: zurück zum Start und einfach nochmal versuchen.

Für die Profikletterer unter uns ist allerdings immer noch nicht Schluss. In den Xtremparcours können die geübten zeigen, was sie können. Noch höher, noch wackeliger und waghalsiger.

### Auch für die Kleinen gibt es jede Menge zu entdecken

Neben dem Kinder-Parcours gibt es das Kletterlabyrinth. Kinder ab 6 Jahren mit maximal 50kg Körpergewicht können hier all ihre Energie loswerden und schonmal trainieren, damit, wenn sie älter sind, sie den Großen in den normalen Parcours etwas vormachen können. Der absolute Spaßfaktor! >>>

## 1-Jähriges der Università della Pizza in Haßlinghausen Großes Kinderfest • Kostenlose Pizza • Kostenloses Bahnfahren

Der Vorsitzende der Università, Luigi Cioffi, lädt alle Kinder, aus den umliegenden Kindergärten, Grundschule und 1. Jugendgruppen der Sportvereine zu einem großen Kinderfest ein, bei dem Kinder bis zu 10 Jahren Pizza und Getränke kostenfrei erhalten.

Es sind viele Attraktionen auf der Freifläche vor dem Restaurant geplant. Von Kinderschminken, Hüpfburg und Spiel und Spaß. Ein besonderes Highlight – auch für Erwachsene – ist das Schaubacken der



Pizza. Das genaue Programm finden Sie auch auf der Facebook Seite. Hierzu hat auch der viermalige Weltmeister, zu-

29. Oktober, 14 – 18 Uhr



letzt April 2018 in Parma, der Pizzabäcker Gianni Pompetti sein Kommen zugesagt.

Mit diesem Fest bedankt Luigi Cioffi mit seinem Team für ein sehr erfolgreiches 1. Jahr in Sprockhövel-Haßlinghausen.



PIZZA ALL YOU CAN EAT  
9€  
ab 2 Personen

## Università della Pizza

Aus Nah und Fern kommen die Gäste in das gemütlich eingerichtete Restaurant, das sich mit dem Servieren von 1/4 Pizzastücken einen Namen gemacht hat. Der Gast hat dadurch die freie Wahl, unterschiedliche Beläge der Pizzen zu probieren. Hierzu finden auch die beliebten „All You Can Eat“-Abende statt. Eine vorzeitige Reservierung ist empfehlenswert, da das Restaurant immer sehr schnell ausgebucht ist.

### Öffnungszeiten:

Montag Ruhetag

Dienstag – Freitag 16.00 Uhr – 22.00 Uhr

Samstag und Sonntag 12.00 Uhr – 22.00 Uhr

(Für Gesellschaften auch andere Zeiten möglich – bitte anfragen.)

Am Beermannshaus 16 • 45549 Sprockhövel-Haßlinghausen

☎ 0 15 78 / 8 96 47 48 • E-Mail: italianodocev@web.de

### Top Verpflegung im Waldambiente

Wer es danach etwas gemächlicher angehen lassen möchte, kann sich im Bistro „Das Baumhaus“ in den schönen Biergarten setzen. Hier werden zahlreiche Speisen und Getränke angeboten und man kann den Tag entspannt ausklingen lassen. Wer noch etwas Energie hat, spielt noch eine Runde Minigolf auf dem dazu gehörigen Minigolfplatz. Nach der anstrengenden Kletterpartie genau die richtige Abwechslung. Für Gruppen, Firmen etc. gibt es übrigens auch die Möglichkeit einer Grillhütte sowie Catering oder einen Pavillon. Schon an den nächsten Kindergeburtstag oder das Sommerevent Ihrer Firma gedacht? Sicherlich ein Erlebnis, das man so schnell nicht vergisst!

**Fazit:** Der absolut perfekte Mix aus Nervenkitzel, Spannung, Sport, Erholung und Natur. Einfach mal das Smartphone liegen lassen und die frische Luft in der Natur genießen. Wir kommen wieder!

Übrigens, von diesem Abenteuer hat man auch noch die darauffolgenden Tage was, denn plötzlich merkt man, es gibt Muskeln an Stellen des Körpers, da wäre man nie drauf gekommen...



## Dürresommer: Wenig Pilze

Wer selbst sammelt, muss sich auskennen

**Nach Wochen heißer Sommerhitze sieht es düster aus für die Pilzsammler: Ihre Streifzüge bleiben weiterhin meistens erfolglos. Es war einfach über lange Zeit viel zu trocken.**

Grundsätzlich müssen zwei Bedingungen erfüllt sein, damit Pilze wachsen: Sie brauchen Wärme, am besten 20 bis 25 Grad, und Feuchtigkeit. Bei tropischen Temperaturen und ausbleibendem Regen wollen die Pilze nicht. Genau das ist in diesem Sommer der Fall. In Sachen schlechte Aussichten toppe diese Saison sogar das Jahr 2015, als die Pilzausbeute zuletzt überaus miserabel ausfiel. Trotzdem gibt es sie natürlich - und wenn man selbst sammeln möchte, sollte man sich unbedingt gut auskennen.



Foto: Ingimage

Manche Pilze bergen sogar Gifte, die unweigerlich den Tod nach sich ziehen. Das ist z.B. beim Grünen Knollenblätterpilz der Fall. Schon der Verzehr eines einzigen 20 Gramm wiegenden Pilzes dieser Art reicht aus, um einen erwachsenen Menschen ins Jenseits zu befördern. Sehr beliebt ist der leckere Pfifferling. Diese Pilzsorte wächst gern unter Tannen und unter Tannennadeln. Er wird aber gerne mal mit dem Fal-

schen Pfifferling verwechselt. Das ist allerdings nicht wirklich tragisch. Der Falsche Pfifferling verursacht nämlich erst in größerer Menge Magen-Darm-Probleme. Und wer auf Nummer sicher gehen will, der genießt ein leckeres Pilzgericht in einem guten Restaurant.

# Wir lieben den Genuss

## Shoppen & Genießen

jeden Donnerstag bis 21 Uhr

Spirituosen

Feinkost

Weinhandel

Craftbier

Präsente

Restaurant

Events



Küche durchgehend geöffnet (Montag Ruhetag)

SONNEN



SCHEIN

Sonnenschein GmbH · Alter Fahrweg 8 · 58456 Witten/Ruhr  
Telefon: 023 02 - 5 60 06 · [www.sonnenscheiner.de](http://www.sonnenscheiner.de)

## Sektor Spirits – Genuss aus dem Ruhrgebiet

„Um das beste Grubengold aus dem Boden zu holen, muss man zeitweilen viel und tief graben.“

- Unbekanntes Sprichwort -

Sektor Spirits hat gegraben. Malocht und Stahl geformt, damit das Beste in die Flaschen gefüllt werden kann, was man sich vorstellen kann. Sektor Spirits steht für Genuss aus dem Ruhrgebiet. Dem Teil des Sektors in NRW, der für Handwerk, harte Arbeit und Freundschaft steht wie kein zweiter. Gegründet für Genießer, die etwas vom Leben wollen und für die der Spruch „Freude teilen“ nicht fremd ist. Spirituosen „Made in NRW“. Immer ehrlich und immer gut.

### Menüservice - EN

täglich frisch auf Ihren Tisch nach Hause

Dirk Wiegold

Sirrenbergstraße 15  
45549 Sprockhövel

Tel.: 02324-78597  
FAX: 02324 - 903 277  
[dirk.wiegold@t-online.de](mailto:dirk.wiegold@t-online.de)  
Mobil: 0172 - 270 46 59



schen Pfifferling verwechselt. Das ist allerdings nicht wirklich tragisch. Der Falsche Pfifferling verursacht nämlich erst in größerer Menge Magen-Darm-Probleme. Und wer auf Nummer sicher gehen will, der genießt ein leckeres Pilzgericht in einem guten Restaurant.



Ihre Immobilie liegt  
uns am Herzen.

**CENTRONA**  
HAUSVERWALTUNG GMBH  
Am Büchenschütz 20 • 45527 Hattingen  
Tel.: 0 23 24 / 6 86 45-0  
www.centrona.de

## Einladung zum Beiratsseminar

Für Verwaltungsbeiräte und interessierte Wohnungseigentümer veranstalten wir  
**am Samstag, den 10.11.2018**  
von 9:30 Uhr bis 13:30 Uhr

in unserem Haus ein Beiratsseminar mit interessanten Themen rund um das Thema  
„Instandhaltung des Gemeinschaftseigentums und Ausblick auf die kommende WEG Reform“  
**Referent: Rechtsanwalt Thomas Brandt, Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht**  
Anmeldung bis 31.10.2018 - Veranstaltung für alle Teilnehmer kostenfrei.

• WEG- & Mietverwaltung

• Verkauf & Vermietung

## Raten nicht höher als Drittel der Einkünfte

### Überschätzt man die Belastung, droht die Finanzierung zu scheitern

Wer eine Immobilie kaufen will, muss gut beraten sein: Überschätzt man die monatlich tragbare Belastung für Zins und Tilgung, droht die gesamte Finanzierung zu scheitern. Die monatlichen Raten sollten ein Drittel der Netto-Einkünfte nicht übersteigen. Denn auch für Bauherren und Wohnungseigentümer geht das Alltagsleben weiter.

Unvorhergesehene Ausgaben müssen problemlos bezahlbar bleiben. „Darum nicht den letzten Cent des Nettoeinkommens verplanen und sicherheitshalber eine Reserve in Höhe von drei bis sechs Monatsgehältern behalten“, rät Baufinanzierungsexperte Ralf Oberländer von der Bausparkasse Schwäbisch Hall.

### Schuldenfrei

Je niedriger die Tilgung, desto länger dauert es, bis die Immobilie schuldenfrei ist. Spätestens bei Renteneintritt sollte das Haus abbezahlt sein. Bauherren sollten ganz genau kalkulieren, ob sie mindestens zwei Prozent Tilgung im Monat stemmen können, raten Fachleute. Außerdem sollte man das Zinstief nutzen, um eine möglichst langfristige Zinsbindung zu wählen, also mindestens 15 oder 20 Jahre. Grundsätzlich gilt: Je mehr Eigenkapital man in die Finanzierung einbringt, desto weniger Geld



Eine ausführliche und individuelle Beratung ist das A und O jeder Baufinanzierung. Die monatlichen Raten sollten ein Drittel der Netto-Einkünfte nicht übersteigen. Denn auch für Bauherren und Wohnungseigentümer geht das Alltagsleben weiter. Foto: Schwäbisch Hall/akz-o

muss man sich leihen. Unterschätzt man seinen Kreditbedarf, wird eine teure Nachfinanzierung nötig. Setzt man ihn zu hoch an, verlangen Banken eine Nichtabnahmeentschädigung auf die nicht ausgezahlte Kreditsumme. Viele Bauherren unterschätzen die Nebenkosten beim Hauskauf. Schon für die Beurkundung eines Kaufvertrags und den Grundbucheintrag durch einen Notar werden anderthalb bis zwei Prozent des Kaufpreises fällig. Die Grunderwerbssteuer liegt je nach Bundesland zwischen 3,5

und 6,5 Prozent. Maklergebühren betragen zwischen vier und sieben Prozent des Kaufpreises. Die Gesamtnebenkosten können sich auf bis zu 15 Prozent des Kaufpreises summieren. Wohn-Riester, Kredite der KfW-Bank oder Baugeld von der Stadt machen die Finanzierung günstiger. Wer die besonders für Familien mit Kindern lukrative Wohn-Riester-Förderung nicht in die Finanzierung einbaut, verschenkt schnell eine fünfstelligen Summe an Zulagen und Steuervorteilen. akz-o

## „Trianel“ kauft zwei Windparks AVU-Beteiligung

**Mehr Windstrom: Die AVU-Beteiligung „Trianel Erneuerbare Energien“ kauft zwei kleinere Windparks.**

Mit dem Kauf zweier kleiner Windparks in Rheinland-Pfalz baut die „Trianel Erneuerbare Energien GmbH & Co. KG“ (TEE) ihr Portfolio im Bereich der erneuerbaren Energien aus. Die AVU ist mit 3,8 Prozent an der TEE beteiligt.

Die beiden Neuerwerbungen befinden sich im Donnersbergkreis und im Landkreis Mainz-Bingen. Im Donnersbergkreis kaufte die TEE zwei Windkraftanlagen mit einer Nabenhöhe von 139 Metern.

Sie sind Teil eines umfangreichen lokalen „Repowerings“ und befinden sich im Randbereich des Windparks Zellertal auf dem Gebiet der Ortsgemeinde Zellertal bei Marnheim und Monsheim.

### Ertragsprognosen

Seit Dezember 2015 sind die Anlagen in Betrieb. Für den Windpark Zellertal wird in den Ertragsprognosen mit einer jährlichen Stromerzeugung von annähernd 16 Millionen Kilowattstunden gerechnet.

Im Landkreis Mainz-Bingen gehören der TEE jetzt zwei Windkraftanlagen mit einer Gesamtleistung von 5,06 Megawatt im Windpark Waldalgesheim. Errichtet wurden die Anlagen mit einer Nabenhöhe von 139 Metern auf dem Gebiet Gemeinde Rheinahe. Seit Dezember 2014 ist der Windpark in Betrieb und produziert jährlich rund 14 Millionen Kilowattstunden Strom. Die Vergütung des eingespeisten Stroms für beide Windparks erfolgt nach dem EEG 2014.



Die zwei Windräder der TEE im Windpark Waldalgesheim. Foto: TEE

# Das Kinderschuh-Angebot!

weit - mittel - schmal

Das größte und schönste Marken-Angebot:

superfit.  
MIT AKTIVPOLSTER

LEPI

MEINDL  
Shoes For Actives

bisgaard

Däumling  
Kinderschuhe

LOWA  
Outdoor & Ski Boots

frodo.  
Jeder Schritt ist Deine Geschichte.

RICOSTA

ecco

PRIMIGI



ganz in Ihrer Nähe!

Unsere kompetenten Mitarbeiter beraten Sie gern!

45289 E.-Burgaltendorf  
Alte Hauptstraße 23  
☎ 02 01 - 54 50 69 70

**Schuhmode GELLER**  
www.schuhmodegeller.de

Niedersprockhövel  
Gutenbergstraße 2  
☎ 023 24 - 68 67 90

## Besucher aus 17 Ländern fanden Weg zur Henrichshütte

Neuer Rekord: Es waren die bislang größten und vielleicht auch schönsten „Sterne“

Neuer Besucherrekord beim 9. Mercedes-Festival „Schöne Sterne“: Über 2 000 Fahrzeuge und annähernd 11 500 Besucher aus 17 Ländern in Hattingen, lautete die Bilanz der Veranstalter.

Es waren die bislang größten und vielleicht auch schönsten „Schönen Sterne“, die zum neunten Mal stattfanden. Besucher aus 17 Ländern fanden den Weg zur Henrichshütte in Hattingen und erlebten ein Mercedes-Festival mit zahlreichen Höhepunkten. Da gab es erfreulicherweise so einiges zu sehen. Zum Beispiel die neue Mercedes-Benz-Classic-Showbühne. Diese war nicht nur schicker als die bisherige, sondern bot auch deutlich mehr Zuschauern Platz, was sich im Laufe der Veranstaltung auch auszahlte, denn am zweiten Veranstaltungstag war

die neue Tribüne bis auf den letzten Platz besetzt. Hier präsentierten charmant und kompetent wie immer die Moderatoren Ralf Weber und Clemens Verley mit weiblicher Unterstützung der bezaubernden Moderatorinnen Janina Beck und Sarah Elsser die Fahrzeuge der Teilnehmer und Sponsoren. Und die Modellpalette, die präsentiert wurde, war weit gefächert, darunter ein äußerst rares OTP Polizei-Cabrio 170 V, ein 300 SL Gullwing, ein bis dahin unbekannter S-Klasse-Kombi der 126er Baureihe bis hin zum viel bestaunten SLR 722 war wirklich alles vertreten, was dem Mercedes-Fan Herzklopfen bereitet. Und dazu gehörten auch Umbauten wie ein Ponton mit Chevrolet-Power oder ein Strich 8 mit Airride-Fahrwerk und 20-Zoll-Felgen.

Jetzt scannen!



Google Play | App Store



Gratis AVU-App\*  
installieren,  
einloggen & sparen.

**AVU...**  
ENergie – wir denken weiter

\* Exklusiv für AVU-Stromprivatkunden mit einem comfort- oder compact-Vertrag



Mieten ist herrlich.

Jedenfalls, wenn Sie bei uns wohnen: Denn bei der hwg bieten wir Ihnen wirklich passende, modern ausgestattete Wohnungen und sogar ein lebenslanges Wohnrecht – einfach so, ohne Haken. Und falls Sie noch mehr Gründe brauchen, um Mieten herrlich zu finden: [www.hwg.de](http://www.hwg.de)

**hwg** Richtig zuhause



Das Technische Hilfswerk Hattingen (THW) feierte seinen 65. Geburtstag mit zahlreichen Vertretern aus anderen Hilfsorganisationen und Politikern aus der Kommune, dem Kreis, dem Land und dem Bund. Das kleine Foto zeigt

## 65 Jahre THW Hattingen: Begegnung mit politischer Prominenz, E

Das Hattinger Technische Hilfswerk (THW) wurde 1953 gegründet und gehört zu den älteren Ortsgruppen. 136 Mitglieder sind es heute, darunter dreißig Frauen, die sich um viele verschiedene Einsätze kümmern. Eine starke Jugendgruppe von 55 Personen lässt hoffen, dass sich an diesem Engagement nichts ändern wird. Zum Feiern kamen unter anderem MdB Dr. Ralf Brauksiepe, MdB Ralf Kapschack, MdL Rainer Bovermann, MdL Bodo Middeldorf, Landrat Olad Schade und Beigeordnete Christine Freynik, Stadt Hattingen.

Viele Jahre hatte das Hattinger THW seinen Standort an der ehemaligen Zeche Aurora in Holthausen. 2012 zog es auf das Hüttengelände an die Schmiedestraße – mit mehr Platz, der aber schon jetzt wieder schrumpft. Das THW versteht sich als große Familie – untereinander und in Kooperation mit anderen Hilfeeinrichtungen, beispielsweise der Feuerwehr, den Maltesern, dem DRK, ASB und vielen anderen. Die fleißigen Helfer sind bei Einsätzen im In- und Ausland dabei. Die Hattinger waren unter anderem vertreten bei verschiedenen Naturkatastrophen wie Hochwasser oder Schneechaos, aber auch beim Sichern einsturzgefährdeter Häuser und bei den Arbeiten zum damals eingestürzten Kölner Stadtarchiv. Sogar an Feiertagen wie Heiligabend ist es schon passiert, dass der Dienst persönlichen Einsatz forderte.

2015 dann kümmerte sich das THW in zahlreichen Einsätzen um die Notunterkunft für die Flüchtlinge, die nach Hattingen kamen. Ein schöner Einsatz ist in jüngster Zeit die Versorgung von Kindergärten mit Spielzeug



## Ihr Ansprechpartner für Polstermöbel

Inh. J. Lasberg  
Annenstr. 158  
58453 Witten

Tel.: 023 02/9 14 22 66  
Fax: 023 02/9 14 22 67  
Mobil: 0170/1 90 11 35

[www.polsterei-witten.de](http://www.polsterei-witten.de) · [info@polsterei-witten.de](mailto:info@polsterei-witten.de)

## Früher war es nur der April Wetter spielt verrückt – Elementarschäden

Früher war es nur der April, der machte, was er will. In der heutigen Zeit des Klimawandels spielt das Wetter immer häufiger verrückt: „Kyrill“ (2007) und „Frederiecke“ (2018) machten von sich reden. Die Folge: umgestürzte Bäume, zerstörte Dächer und Autos, überflutete Keller. Aufzuhalten sind die Wetterkapriolen nicht, aber der Wohnungseigentümer kann über eine Versicherung Vorsorge treffen, damit die Schäden möglichst ausgeglichen werden.

Die Verbraucherzentrale informiert, dass Schäden am Haus – dazu zählen insbesondere Dach, Keller und Fenster – grundsätzlich durch die Wohngebäudeversicherung abgedeckt sind. Alles, was zum Hausrat zählt, fängt im Schadensfall die Hausratversicherung auf. Faustregel: Zum Hausrat gehört, was nicht fest mit dem Haus verbunden ist und herausgetragen werden könnte. Aber Obacht: Schäden durch Überschwemmung – ein Gewässer tritt über die Ufer oder Regen setzt das Grundstück unter Wasser – und Rückstau – die Kanalisation kann die

Wassermenge nach einem Starkregen nicht mehr fassen und eine braune Brühe kommt aus dem Abfluss hoch – übernimmt nur dann die Hausratversicherung, wenn auch die sogenannten „Elementarschäden“ abgesichert sind. Dieser Versicherungsschutz ist kein Standard und fällt nicht automatisch in die Schadensgruppen Sturm, Hagel, Feuer und Leitungswasser. Man sollte den Versicherungsvertrag prüfen, bei der Versicherung nachfragen und sich den Versicherungsumfang schriftlich bestätigen lassen.

### Des Deutschen liebstes Kind, das Auto

Wenn des Deutschen liebstes Kind, das Auto, was durch Hagel oder Überschwemmung abbekommen hat, kümmert sich darum die Teilkaskoversicherung. Hat das Wetter seine Muskeln spielen lassen, sollte als erstes



Wenn sich der Himmel über einem zusammenzieht und Ungemach droht, dann braucht man einen guten (Versicherungs-) Schutz. Foto: Inglmage



v.l. Nicolas Hefner vom THW-Landesverband NRW, den Landtagsabgeordneten Bodo Middeldorf (FDP) und Ortsbeauftragten THW Hattingen Ingo Brune.  
Foto: Pielorz

## Beseelt von der Idee zu helfen Ehrungen und einem Tag der offenen Tür

gewesen - das THW-Logo und die blauen Fahrzeuge werden so schon bei den Kleinsten eine optische Selbstverständlichkeit. Doch selbstverständlich sind die ehrenamtlichen Dienste natürlich nicht: Beseelt von der Idee zu helfen, ist es ein hoher Zeitaufwand im Ehrenamt, der nur gelingen kann, wenn Arbeitgeber und Familien zusammenhalten und unterstützen. 65 Jahre THW ist ein gutes Alter, aber keines, um in Rente zu gehen. Es gibt erste Überlegungen innerhalb der SPD, engagierte Personen im Ehrenamt mit Bonuspunkten in der Rente zu belohnen - eine Anerkennung, die mehr wäre als der berühmte „warme Händedruck“, aber auch noch ganz am Anfang der Überlegungen steht.

Angewiesen ist diese Arbeit auch auf finanzielle Unterstützung durch Sponsoren und Stiftungen. Über einen neuen Anhänger für einen Pkw konnte man sich in Hattingen freuen - hier hat die Sparkassenstiftung Sprockhövel finanzielle Hilfe geleistet. Übrigens auch ein Beispiel dafür, dass man beim Hattinger THW natürlich überörtliche Arbeit leistet und daher auch Sponsoren nicht zwingend aus Hattingen kommen müssen. Geehrt wurden langjährige Ehrenamtler natürlich auch. So gibt es Helferzeichen in Gold mit und ohne Kranz und einen Ehrenring des THW Hattingen, der für besondere Dienste verliehen wird und auf Vorschlag der Helferschaft seinen Weg an den Finger des Geehrten findet. Doch bei den Ehrungen wird auch schnell deutlich: Natürlich freut man sich, aber so richtig im Mittelpunkt stehen, möchten viele Helfer eigentlich nicht. Im Mittelpunkt steht die Hilfe für Menschen, die sie brauchen. *anja*

der Schaden, soweit möglich, gemindert werden. Sind beispielsweise ein paar Ziegel vom Dach geweht worden, kann das Loch notdürftig mit einer Folie abgedichtet werden oder steht Wasser im Keller, sollte mit dem Ausschöpfen begonnen werden. Im nächsten Schritt ist dann unbedingt der Versicherer zu informieren und seinen Anweisungen, zum Beispiel hinsichtlich der Beauftragung von Handwerkern, zu folgen. Oft schickt der Versicherer auch einen eigenen „Regulierer“. Im Hinterkopf zu behalten ist, dass der Regulierer kein unabhängiger Gutachter ist, sondern von der Versicherung bezahlt wird. Die Anweisungen des Versicherers sollten schriftlich bestätigt und die Schäden durch Fotos, Videos oder einen Zeugen dokumentiert werden. Beschädigte Gegenstände sind erst mal nicht wegzuwerfen.

Nach den Erfahrungen der Verbraucherzentrale nutzen die Versicherungen in der Sparte „Wohngebäudeversicherung“ einen Schadensfall nicht selten zu einer ordentlichen oder außerordentlichen Kündigung eines alten Vertrages mit hohem Versicherungsschutz. Es empfiehlt sich, mit der Versicherung über die Konditionen zu reden oder zu vereinbaren, selbst zu kündigen, um leichter einen neuen, möglichst gleichwertigen Vertrag zu finden. *dx*



## Schöne neue Fensterwelt

Der Mensch hat Recht auf Ruhe und Geborgenheit. Unsere Qualitäts-Fenster schirmen Sie sicher gegen Störungen von außen, Lärm und Kälte ab – und schenken Ihnen ein echtes Wohlfühl-Zuhause.



**Pauly Fenster + Türen GmbH**  
Ruhrallee 16 · 45525 Hattingen  
Tel. 02324 68691-0  
[www.pauly-fenster.de](http://www.pauly-fenster.de)



Richtig gut beraten. Tel: 02324 / 5009-700



Wir sind Mitglied des Immobilienverbands Deutschland IVD Bundesverband der Immobilienberater, Makler, Verwalter und Sachverständigen e. V.



# Image

Nächster  
Erscheinungstermin:

**Dienstag, 30.10.2018**  
**Anzeigenschluss: Freitag, 19.10.2018**

**VESTA Kombi** 

**ab € 12.990,-\***



Abb. mit Zubehör

LADA VESTA Kombi 1,6 l, 16V, 78 kW/106 PS, Schaltgetriebe. Modell Basis ab € 12.990,-\* mit 3 Jahren Hersteller-Garantie, Modell Standard ab € 14.990,-\* mit 5 Jahren Garantie\*\* – bei Ihrem LADA Händler.

**5 JAHRE\*\* \*\*3 Jahre Hersteller-Garantie + 2 Jahre Neuwagen-GARANTIE Anschlussgarantie der Europ Assistance Vers.-AG**

\*ab Importzentrum Buxtehude. Kraftstoffverbr. l/100 km: inner-/außerorts/komb.: 9,4/5,5/6,9. CO<sub>2</sub>-Emission g/km: komb. 157; Effizienzklasse E

**Hansi Langner** *Kfz-Meister*  
Ihr Profi mit Herz für alle Autos

Seit 30 Jahren

Werksstr. 12 • 45527 Hattingen  
023 24 / 6 10 62 • 01 71 / 8 20 90 13  
www.auto-h-langner.de  
auto-langner@onlinehome.de

**Image** Nächster Erscheinungstermin:

**Dienstag, 30.10.2018**  
**Anzeigenschluss: Freitag, 19.10.2018**

## Lada Vesta Kombi

Der Kombi bietet eine Menge Platz und ist für die Familie und auf Reisen der ideale Begleiter. Die abfallende Linie des Dachs, die Haiflossen-Antenne und die dreieckige D-Säule betonen das sportlich dynamische Aussehen des Lada Vesta, das durch die horizontal angeordneten pfeilförmigen Rückleuchten noch stärker betont wird. Er überzeugt mit seinem Konzept und seiner Sicherheitsausstattung bereits ab dem Basis-Modell.

### Fahren neu erleben

Auf Wunsch ist der LADA Vesta Kombi auch mit einem automatisierten Schaltgetriebe ausgestattet. Dieses wählt flexibel aus einer Vielzahl voreingestellter Programme das zum Fahrverhalten optimal geeignete Programm aus, egal ob sportlich dynamisch oder passiv sparsam. Das Getriebe kann auch per Hand geschaltet werden. Übernehmen Sie die Kontrolle und schalten die Gänge über die Wippfunktion am Schalthebel nach Ihrem Fahrstil selbst.



## Reifentechnologie: Auf Stroh in die Zukunft

Der Reifen der Zukunft muss vielseitig sein und vollkommen neue Aufgaben übernehmen. Bei Michelin erwarten die Entwickler vom Reifen der übernächsten Generation Eigenschaften wie biologische Abbaubarkeit, Vernetzung sowie Pannen- und Verschleißwiderstand. Das Visionary Concept, das die Franzosen in dieser Woche auf der Kölner Reifenmesse „The Tire“ präsentieren, wird zwar noch einige Zeit auf sich warten lassen, doch die Richtung geht eindeutig zu einer Verschmelzung von Reifen und Rad zu einer Einheit.

Diese Kombination soll dabei für den gesamten Lebenszyklus des Fahrzeugs ausgelegt sein, und außerdem ist die luftlose Konstruktion pannensicher und widersteht - Großstadtbewohner können aufatmen - Attacken von Reifenstechern. Bei der Entwicklung der Wabenkonstruktion orientierten sich die Entwickler an der Natur. Die Lauffläche soll die typischen Fahreigenschaften der Marke aufweisen, lässt sich aber bei Bedarf per 3-D-Verfahren ersetzen. So kann der Fahrer zudem zwischen Sommer- und Winterreifen oder Geländegummi wählen. Natürlich ist der Konzeptreifen konnektiv ausgelegt und informiert den Fahrer über den Zustand der Lauffläche. In einem „Print&Go-Center“ können dann die neuen Laufflächen ausgedruckt werden. Während Goodyear bei seinem Konzeptreifen auf Moos setzt, wählt Michelin unter anderem Stroh, Holzchips, Pflanzenrückstände und wiederaufbereitete Haushaltsabfälle wie Orangenschalen. Für aktu-

## Focus: Assistenten für alle Fälle

Ford bietet so viele Funktionen wie noch nie

Früher war die Welt für Autokäufer zwar nicht unbedingt besser, aber irgendwie überschaubarer. Nachdem man im zähen Ringen mit der Familie und dem Budget Farbe, Zahl der Türen und noch Dinge wie Schiebedach, die Polster und die Zahl der Gänge (eher selten gönnte man sich auch eine Automatik) ausgesucht hatte, wurde der Vertrag unterschrieben und das Warten auf den neuen Wagen konnte beginnen.

Und heute? Da heißt es sich durch eine lange Liste von elektronischen Helfern durchzuarbeiten, bis man schließlich sein Wunschauto konfiguriert hat. Beim neuen Ford Focus, der von September an bei den Händlern steht, enthält die Liste der digitalen Programme mehr als 30 Positionen. Damit bietet der Ford Focus so viele Funktionen wie noch nie in der Geschichte des seit 1998 mehr als 16 Millionen Mal gebauten Bestsellers.

Einige der angebotenen Funktionen entsprechen bereits dem Level 2 für automatisiertes Fahren. Zwar muss der Fahrer noch immer als letzte Kontrollinstanz die Hände am Lenkrad behalten, doch ansonsten fährt der Focus selbständig.

### „Intelligent Drive Assist“

Hinter dem Begriff „Ford Co-Pilot 360“ verbirgt sich in Verbindung mit der neuen Achtgang-Automatik der „Ford Intelligent Drive Assist“, in dem die adaptive Geschwindigkeitsregelanlage mit Verkehrszeichen-erkennung und einem Stau-Assistenten samt Stopp-&-Go-Funktion und einem Fahrspur-Piloten zusammengefasst sind. So kann der Fahrer ein Tempo vorgeben und den Abstand zu vorausfahrenden Fahrzeugen individuell definieren. Gleichzeitig verarbeitet die Anlage die Daten der Verkehrszeichen-Erkennung und passt die Geschwindigkeit entsprechend an. Schlechte Zeiten für Blitzer – sie gehen fortan leer aus. Im Stau nimmt der Focus dem Fahrer das lästige Anfahren und Bremsen ab und schleicht selbständig durch den Stau. Wenn der Focus einen entstehenden Stau erkennt, bremst er bis zum Stillstand ab.



Jetzt bestellen

Der neue Ford Focus Turnier.

#### FORD FOCUS TURNIER TREND

Stahlräder 6,5 J x 16 mit Radzierblenden & 205/60, R 16, Berganfahrassistent, Ford Easy Fuel, Klimaanlage, manuell, Fahrspur-Assistent inkl. Fahrspurhalte-Assistent, Audiosystem CD mit USB-Anschluss, u.v.m.

Bei uns für

€ 16.570,-<sup>1</sup>

Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

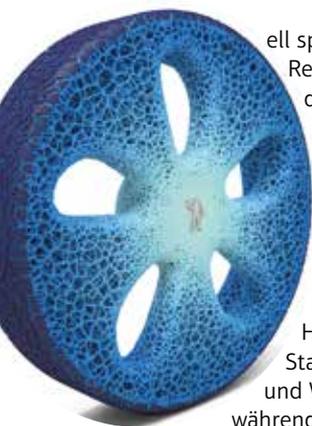


Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Focus: 6,0 (innerorts), 4,3 (außerorts), 5,9 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 111g/km (kombiniert).

**Feix**  
Autohaus

Castroper Str. 180-188 Dortmund Str. 56  
44791 Bochum-Stadion 58453 Witten  
Tel. 0234 / 30708-83 Tel. 02302 / 202020  
Autohaus Feix GmbH  
www.auto-feix.de | info@auto-feix.de

<sup>1</sup>Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Focus Turnier Trend 1,0-l-EcoBoost-Benzinmotor 63 kW (85 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, Start-Stopp-System.



ell sportlich ausgerichtete Fahrer hat Michelin die Reifenüberwachung Track Connect entwickelt, die auf der Reifenmesse in Köln mit einem Kreativpreis ausgezeichnet wurde. Die Sensorüberwachung funktioniert in Verbindung mit dem Reifen Pilot Sport Cup 2 und versorgt den Fahrer während der Fahrt auf der Rennstrecke mit aktuellen Daten. Zum ersten Mal steht jetzt eine digitale Anwendung zur Verfügung, die für den sportlich ambitionierten Hobbyrennfahrer entwickelt wurde. Vor dem

Start werden Daten zur Rennstrecke, Straßen- und Witterungsverhältnisse eingegeben, die dann während der Fahrt mit den von der Sensorik gemessenen Temperatur- und Luftdruckdaten abgeglichen werden, sodass der Pilot bei Bedarf den Luftdruck für bessere Leistungswerte anpassen kann. Die Michelin-Tochter BF Goodrich präsentiert in Köln einen neuen Reifen für harte Geländeeinsätze. Der Mud-Terrain T/A KM3 soll, so der Offroad-Spezialist, besonders gute Eigenschaften auf Matsch und hartem Fels bieten. „Der KM3 wurde speziell auf extreme Belastbarkeit und optimale Kraftübertragung entwickelt“, erklärt Harold Phillips, Global General Manager bei BF Goodrich. Nach Werksangaben besitzt der neue Reifen fünf Prozent mehr Traktion als sein Vorgänger. Um dies zu erreichen, entwickelten die Ingenieure massive Profilblöcke, die einen guten Grip bei jedem Anfahrtswinkel gewähren sollen. Dank der so genannten Linear Flex-Zone kann sich der Reifen bei abgesehenem Luftdruck dem Untergrund anpassen, wodurch die Kraftübertragung zusätzlich optimiert wird. Im kommenden Monat geht der neue Ganzjahresreifen Euroall Season AS210 von Falken an den Start, der die halbjährlichen lästigen Boxenstopps zum Reifenwechsel

überflüssig machen soll. Der erstmals in Köln gezeigte Reifen kommt mit einem deutlich verbesserten Aquaplaning-Verhalten zu den Kunden. Gegenüber dem Vorgänger verbesserten sich die entsprechenden Eigenschaften um acht Prozent. Die Nassbremswerte, so das Unternehmen, konnten um sechs Prozent optimiert werden. Beim Fahren passen sich die Lamellen des Reifenprofils der Traktionsrichtung an und sollen, so die Falken-Techniker, auch auf Schnee für guten Grip sorgen. Der Bremsweg auf verschneiten Straßen wurde deutlich verringert. Die Laufleistung konnte gegenüber dem Vorgängermodell um zehn Prozent gesteigert werden. *ampnet/ww*

## Ihr Hattinger Reifenteam Unser Service im Überblick

- Neureifen-Angebot aller namhaften Hersteller
- Hol- und Bringservice
- Computergesteuerte Achsvermessung
- Reifengas
- kostengünstige Reifeneinlagerung
- Fachgerechte Reifenreparatur
- Sofortservice für den Reifenwechsel
- Motorradreifen inkl. Montage
- Eigene LKW-Runderneuerung
- Bremsservice

**REIFEN MILBRANDT GMBH**

Ihr Hattinger Reifenteam - Werksstrasse 22- D-45527 Hattingen  
Telefon: (02324) 59 16 0 - [www.reifen-milbrandt.de](http://www.reifen-milbrandt.de)

# Fahrbericht Suzuki Jimny: Abschiedsvorstellung

Nein, ganz so alt wie seine Vettern Lada Niva oder Mercedes-Benz G-Klasse ist er noch nicht, aber auch der Suzuki Jimny ist schon eine gefühlte halbe Ewigkeit auf dem Markt. Genauer gesagt 20 Jahre. In der Familie der echten Off-roader herrschen eben etwas andere Gesetzmäßigkeiten als in der übrigen

**Der NEUE Jimny wird am 27. Oktober bei Auto Hermes KG vorgestellt!**

Autowelt. Dennoch, die Tage des kleinen Japaners sind gezählt. Ende Oktober rollt die Ablösung in den Handel – unter gleichem Namen, aber mit völlig anderem Aussehen. Da dürfte jetzt noch ein Schnäppchen möglich sein. Der Jimny stellt die fünfte Generation von Suzukis kleinen Geländegängern dar. Das letzte leichte Facelift liegt mittlerweile auch schon sechs Jahre zurück. Doch optisch müssen sich echte 4x4-Modelle ohnehin nur selten wirklich weiterbewegen. So fühlt sich der Jimny-Fahrer auch gleich um mindestens ein automobiles Jahrzehnt zurückversetzt. Das gilt für das Ambiente ebenso wie für das Fahrgefühl. Doch gerade das macht den Suzuki bis heute so sympathisch und beschert ihm eine treue Fangemeinde.



### So muss ein echter Geländewagen aussehen

Zweckmäßigkeit geht vor Schönheit. Während der Kühlergrill mit den fünf senkrechten Einlässen entfernt an den legendären Jeep erinnert, kommt an der Hecktür nach guter alter Sitte ein prominent außen angeschlagenes Reservierad zum Einsatz. Der Jimny als echter Offroader verfügt noch über ein Untersetzungsgetriebe. Die extrem kompakten Abmessungen (Länge: 3,67 Meter), die kurzen Überhänge und die dank des klaren Karosserieaufbaus hervorragende Übersichtlichkeit leisten ihr übriges zur echten 4x4-Performance. Auf der Straße zügeln die 84 PS das Temperament des kleinen Japaners spürbar. Überholmanöver bedürfen großer Voraussicht. Die Gänge rasten präzise ein, die Schaltung fühlt sich aber recht teigig an und die auf Geländefahrt ausgelegte Lenkung sehr schwammig. Dennoch überrascht der Jimny mit relativ anstandslos erreichbaren 150 km/h auf dem Tacho und trotz spürbarer Wankneigung mit erstaunlich guter Kurvenstabilität. Dabei zügelt die Option auf 2WD den Durst des kleinen Japaners ein wenig, wobei bei forscherer Gangart gut anderhalb Liter mehr als der Normverbrauch einkalkuliert werden sollten. Das ist akzeptabel. Die Vorderachse des Allgrip Pro genannten Allradsystems lässt sich bei Bedarf während der Fahrt zuschalten. Die 20 Jahre merkt man dem kleinen und 1,71 Meter hohen Kasten vor allem bei Fragen des Komforts und der (fehlenden) Assistenzsysteme an. Und klassische Verriegelungsknöpfe haben wir auch schon lange nicht mehr in einem neuen Auto gesehen. Da passt die Teleskopantenne auf dem Dach bestens ins Bild. Die dicken Stoffpolster erweisen sich übrigens auf längeren Etappen als nicht die schlechteste Wahl. Suzuki offeriert(e) den Jimny in drei Ausstattungsstufen. Die mittlere namens „Comfort“ beinhaltet gegenüber dem Basismodell eine Klimaanlage sowie beheizbare Außenspiegel und einen beheizbaren Fahrersitz. Eine leistungsstarke Heizung bringt er von Natur aus schon mit. Die von uns gefahrene Sonderversion „Ranger“ richtet sich vor allem an echte Praktiker, die den kleinen Hochbeiner bei ihrer Arbeit in Wald und Flur zu schätzen wissen. Sie bekommen eine pflegeleichte Persenning, die als Auskleidung des Kofferraums über die beiden umgeklappten Rücksitze gelegt und mit Druckknöpfen an der Innenverkleidung befestigt wird. Dazu gibt es ein Trenngitter und eine abnehmbare Anhängerkupplung. Wer sich noch einen Jimny sichern möchte, muss sich beeilen und einen Händler finden, der noch einen auf dem Hof stehen hat. Von der offiziellen Internetseite von Suzuki Deutschland ist das charmante Modell bereits verschwunden, will man doch die Aufmerksamkeit auf den in Kürze erscheinenden Nachfolger lenken. Vorteil für Schnäppchenjäger: Da dürfte bei der Preisverhandlung noch viel Luft nach unten sein. *ampnet/jri*

### 5 Jahre unbeschwerter Fahrspaß

3 Jahre Neuwagen-Garantie<sup>2</sup>

2 Jahre Neuwagen-Anschlussgarantie<sup>3</sup>

- 1.2-Liter-DUALJET-Motor mit 66 kW (90 PS)
- Optional mit ALLGRIP AUTO Allradantrieb<sup>4</sup>
- Optional mit automatisiertem Schaltgetriebe (AGS)<sup>5</sup>
- Kraftstoffverbrauch: kombinierter Testzyklus 5,2-4,3 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Ausstoß: kombinierter Testzyklus 118-98 g/km (VO EG 715/2007)

Abbildung zeigt Sonderausstattung. <sup>1</sup> Endpreis für einen Suzuki Ignis 1.2 Club (Kraftstoffverbrauch: innerorts 5,7 l/100 km, außerorts 4,1 l/100 km, kombiniert 4,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoß: kombinierter Testzyklus 107 g/km (VO EG 715/2007)) <sup>2</sup> Sie umfasst zahlreiche Garantieleistungen, gemäß den Suzuki Garantiebestimmungen innerhalb der ersten 3 Jahre ab Zulassung oder bis zu einer Laufleistung von 100.000 km, sowie einen umfassenden Mobilitätsservice. <sup>3</sup> Buchen Sie die Neuwagen-Anschlussgarantie und profitieren Sie in den beiden Folgejahren bzw. bis zu 150.000 km weiterhin vom anspruchsvollen Leistungsspektrum im Rahmen der Neuwagen-Anschlussgarantie-Bestimmungen. Wir informieren Sie gerne persönlich über detaillierte Kosten und Garantiebedingungen sowie weitere Einzelheiten. <sup>4</sup> Gilt nur für Ausstattungslinien Comfort und Comfort+. <sup>5</sup> Gilt nur für Ausstattungslinie Comfort+.



www.auto-hermes.de • Werksstraße 24 • 45527 Hattingen  
Telefon: 0 23 24 - 2 29 08 • E-Mail: info@auto-hermes.de



Seit 1999 ist der Fabia bei Skoda im Programm und ist nach dem Octavia die meistverkaufte Baureihe der Marke. Mehr als 4,1 Millionen Exemplare wurden weltweit ausgeliefert.

## Vorstellung des Skoda Fabia

### Model kommt ohne Dieselmotoren aus

Der Diesel hat den Rückwärtsgang eingelegt. Nach Honda hat nun auch Skoda den Selbstzünder für eine Baureihe komplett gestrichen. Dem Kleinwagen Fabia pflanzen die Tschechen im Zuge einer mehr als dezenten Überarbeitung künftig ausschließlich Benzinmotoren mit drei Zylindern und einem Liter Hubraum unter die Haube.

Die Preisliste beginnt bei 13 490 Euro für das vorläufige Basismodell Active mit 75 PS, und reicht bis 20 350 Euro für den 1,0 TSI mit 110 PS in der Spitzenausstattung. Hier übernimmt auf Wunsch ein Doppelkupplungsgetriebe mit sieben Gängen statt der manuellen Sechsgangschaltung die Kraftübertragung. Der ebenfalls erneuerte Kombi ist jeweils 600 Euro teurer. Der Kühlergrill wurde modifiziert, der vordere Stoßfänger hat seine wuchtigen Ecken verloren. LED-Scheinwerfer sind als Option zu haben, die Rückleuchten nutzen die Diode-Technik jetzt ebenfalls.

### Umgestaltetes Kombi-Instrument

Innen fällt das umgestaltete Kombi-Instrument auf, mit ihm lassen sich die Funktionen der neuen Assistenten wie Tot-Winkel-Warner und die Fernlicht-Automatik programmieren. Neu sind außerdem die Wächter für den Spurwechsel und fürs Ausparken. Sonst bleibt es im Innenraum bei gewohnten Farben und Formen, nur die Auswahl der Zierelemente ist umfangreicher geworden und die Sitze bekommen optional ein Zweifarben-Design.

Kostengründe sind es, die das Aus für den Diesel beim Fabia bedeutet haben. Die zukünftigen Abgasgrenzwerte lassen sich auch beim Kleinwagen nur mit aufwendiger und damit teurer Technik realisieren. In der Klasse der preissensiblen Alltags-Minis würde das einen Anstieg der Kaufsumme bedeuten, der den Wagen aus dem Wettbewerb drängt.

### Aufgeladene Aggregate

Beim Fabia bekommen die aufgeladenen Aggregate immerhin einen Partikelfilter, die beiden Sauger müssen ohne ihn bestehen. Das Motorenprogramm ist ohnehin noch nicht komplett. Zunächst bietet der Hersteller in Deutschland nur die leistungsstärkeren Triebwerke an. Die Einstiegsmaschine, der 1,0 MPI mit 60 PS, folgt im Lauf des Restjahres und wird dann vermutlich für knapp 13 000 Euro im Programm zu finden sein. Bis dahin geht es mit 75 PS und 95 Newtonmeter Drehmoment Spitze bei 3000 U/min los, die reichen für 168 km/h Höchst-



Der Verbrauch liegt bei 4,6 Litern auf 100 Kilometer.

geschwindigkeit und 14,1 Sekunden für den Sprint von Null auf 100 km/h. Den Verbrauch gibt Skoda mit 4,9 Liter Benzin für 100 Kilometer an, in den Tank passen nach wie vor 45 Liter. Die nächste Leistungsstufe erklimmt der Dreizylinder als aufgeladener TSI und liefert dann 95 PS bei 1800 U/min. 185 km/h erreicht der so motorisierte Fabia als Spitze, 10,8 Sekunden dauert es von 0 auf 100km/h.

## DER NEUE ŠKODA FABIA.



Jetzt bei uns.

### Mtl. Rate ab 139,00 €<sup>1</sup>

Was für ein Auftritt: der Neue ŠKODA FABIA. Sein überarbeitetes Design setzt perfekte Akzente – mit souveräner Frontgestaltung, vielseitigem Colour-Concept und prägnanten LED-Hauptscheinwerfern inklusive Abbiegelicht. Und seine Ausstattungs-Highlights stehen dem in nichts nach. Zum Beispiel verbinden Sie jetzt Ihr Smartphone mit dem Fahrzeug dank serienmäßigem Smartlink+ (ab Ambition). Jetzt besonders günstig finanzieren. ŠKODA. Simply Clever.

#### FINANZIERUNGSBEISPIEL<sup>1</sup>:

##### ŠKODA FABIA 1,0I MPI 55 kW (75 PS)

Hauspreis (inkl. Überführung)	13.012,00 €
Anzahlung	1.500,00 €
Nettodarlehensbetrag	12.285,52 €
Sollzinssatz (gebunden) p.a.	1,97 %
Effektiver Jahreszins	1,99 %
Vertragslaufzeit	48 Monate
Jährliche Fahrleistung	10.000 km
Schlussrate	6.356,74 €
Gesamtbetrag	13.028,74 €
<b>48 AutoCredit-Raten à</b>	<b>139,00 €</b>

**Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 6,0; außerorts: 4,3; kombiniert: 4,9; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 111 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C<sup>2</sup>**

<sup>1</sup> Ein Angebot der ŠKODA Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Alle Werte inkl. gesetzlicher Mehrwertsteuer. Nach Vertragsabschluss steht Verbrauchern ein gesetzliches Widerrufsrecht zu.

<sup>2</sup> Die angegebenen Verbrauchs- und Emissionswerte wurden nach den gesetzlich vorgeschriebenen Messverfahren ermittelt. Ab dem 1. September 2018 wird der WLTP den neuen europäischen Fahrzyklus (NEFZ) ersetzen. Wegen der realistischeren Prüfbedingungen sind die nach dem WLTP gemessenen Kraftstoffverbrauchs- und CO<sub>2</sub>-Emissionswerte in vielen Fällen höher als die nach dem NEFZ gemessenen. Aktuell sind noch die NEFZ-Werte verpflichtend zu kommunizieren. Soweit es sich um Neuwagen handelt, die nach WLTP typgenehmigt sind, werden die NEFZ-Werte von den WLTP-Werten abgeleitet. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns oder unter [skoda.de/wltp](http://skoda.de/wltp).

Abbildung zeigt Sonderausstattung.



**Automobile Friedenseiche GmbH**  
Castroper Hellweg 109, 44805 Bochum  
Tel.: 0234352914, Fax: 02349362186  
[info@automobile-friedenseiche.de](mailto:info@automobile-friedenseiche.de)  
[www.automobile-friedenseiche.de](http://www.automobile-friedenseiche.de)



Da durch Ausdauer und Ehrgeiz der Kinder fast 7 000 Euro zusammen gekommen sind, konnten neben neuen Tischen und Bänken für die Mensa sogar noch der geplante Ausflug mit der gesamten Schule nach Kevelaer ins „Irrland“ vollständig vom Erlös finanziert werden.

## Tische, Bänke und Ausflug

### AVU hilft Spendenlauf

Die „Growis“ – wie die Schülerinnen und Schüler der Grundschule Oberwinzerfeld von der Leiterin liebevoll genannt werden – haben sich beim Spendenlauf auf Schmidchens Wiese alles abverlangt. Schließlich gab es Geld für jede gelaufene Runde von den Sponsoren aus Familien- und Freundeskreis.

Dank der finanziellen Unterstützung durch die „EN Krone“ der AVU konnte der Förderverein der Grundschule dieses sportliche Ereignis anbieten.

Da aber durch Ausdauer und Ehrgeiz der Kinder fast 7 000 Euro zusammengekommen sind, konnte neben neuen Tischen und Bänken für die Mensa noch der geplante Ausflug mit der gesamten Schule nach Kevelaer ins „Irrland“ vollständig vom Erlös finanziert werden.

## Triathleten setzen weiter Ausrufezeichen

### Anke Trilling gewinnt Bronze-Medaille bei der Quadrathlon-WM

**Anke Trilling von der Sportgemeinschaft (SG) Welper 1893 überzeugte bei der Kombination von Triathlon und Paddeln. Ihr Mann Oliver Trilling bewies sich in einem sehr starken Feld.**

Die Triathleten der SG Welper setzen weiter Ausrufezeichen. Dieses Mal in der eher unbekanntem Sportart Quadrathlon (Triathlon und Paddeln). Anke Trilling nahm an der Weltmeisterschaft im thüringischen Ratscher teil. Dabei sprang für sie überraschend die Bronze-Medaille heraus.

Zuvor hatte sie erst einen einzigen Wettkampf bestritten auf der Sprintdistanz – und Spaß bekommen. Deshalb folgte die Anmeldung. „Über einen Freund, der auch Kanu fährt, habe ich von der Sportart erfahren“, erzählt Anke Trilling. Sie hat von klein auf in einem Kanu gesessen und beherrscht das Paddeln noch besser als die drei Disziplinen des Triathlons. Teilweise nimmt sie heute auch noch an Regatten teil, einmal in der Woche trainiert sie im Boot. Somit ist der Quadrathlon für die SGlerin wie gemacht.

In Ratscher standen 750 Meter Schwimmen, 20 Kilometer Radfahren, 4,6 Kilometer Kajak und 5 Kilometer Laufen auf dem Programm. 63 Starter aus neun Ländern waren vertreten. Bei den

Frauen gingen elf Athletinnen an den Start. Zum Schwimmen und Paddeln ging es durch den Bergsee in Ratscher. Nach einer soliden Schwimmleistung startete Anke Trilling als siebte Frau auf die hügelige Radstrecke und schob sich auf den vierten Platz vor.

Im Kajak holte die 39-Jährige noch einen Platz auf und brachte sich damit in Medaillenposition mit Vorsprung auf ihre Verfolgerinnen. „Das Boot darf jeder frei wählen. Wir sind natürlich im Rennkajak gefahren, weil es am schnellsten ist. Durch das Paddeln holt man schon viel heraus, da nicht alle Triathleten dabei ihre Stärke haben“, weiß die Starterin der SG Welper. Zudem war das Wasser durch die vielen Boote ganz schön in Bewegung.

Auf der abschließenden Laufstrecke sicherte sich Anke Trilling die Bronze-Medaille und überquerte nach 1:47:37 Stunde die Ziellinie. Damit überraschte sie sich selbst. „Ich habe mir im Vorfeld nichts ausgerechnet. Dass ich mich so dazwischenmöglichen konnte, war schon erstaunlich“, gab sie zu. Aber eine Überraschung wartete noch auf dem Treppchen: Da die Siegerin Lisa Teichert die dominierende deutsche Quadrathletin war, wurde die Nationalhymne gespielt. Diesen Moment genoss die Athletin sehr.

Auch Oliver Trilling startete bei der Quadrathlon-WM. Nachdem ihm beim Schwimmen der Rhythmus fehlte, fuhr er bei seiner stärksten Disziplin, auf dem Rad, auf Platz 16 vor und machte im Kajak als gelernter Canadierfahrer zwei Plätze gut. Im Ziel hieß es 20. der Gesamtwertung in 1:45:37 Stunde.



Anke Trilling

## Kaminabend

Die Johannesgemeinde veranstaltet zum ersten Mal einen „Herbstlichen Kaminabend“ mit Gedichten und Musik, Bücherbasar und Wein, und zwar am Freitag, 5. Oktober, 17.30 Uhr, Uhlandstraße 32. Isabel Staang-Hensch und Ralf Kusebauch lesen Texte, und André Villano und Ingo Rodowsky begleiten sie musikalisch. Für einen guten Zweck können gebrauchte Bücher erworben werden. Der Eintritt ist frei. Nach dem Familiengottesdienst zum Erntedankfest um 11 Uhr veranstaltet die Johannesgemeinde ihren zweiten Bücherflohmarkt.

## Glanzlichter

MGV Deutsche Eiche 1880 Hammertal präsentiert „Glanzlichter der Chormusik“ am Samstag, 6. Oktober, 17 Uhr, im Paul-Gerhardt-Haus in Hattingen-Welper an der Marxstraße 23.

Mitwirkende sind Kirsten Wolke, Sopran; Joshua Martmüller, Klavier; musikalische Gesamtleitung hat Martin Martmüller, Moderation Peter Niemann.

Kartenvorverkauf: Brunnen-Apotheke im Hammertal, Optik Niehaus in Welper, Thingstraße 12.



**40 Jahre Chor „Schola Cantorum“:** Der Chor aus Bredenscheid feiert in diesem Jahr seinen 40sten Geburtstag. Aus diesem Anlass wird das Festhochamt am 13. Oktober um 17 Uhr in der Kapelle von Haus Theresia an der Hackstückstraße 37 gefeiert. Im Anschluss an den Gottesdienst lädt der Chor in den Festsaal zum gemütlichen Beisammensein ein, bei dem er auch

Stücke aus seinem weltlichen Repertoire zu Gehör bringen wird. Aktuell singen annähernd 30 Sänger im Chor; es werden aber auch neue Stimmen gesucht. Probe ist immer mittwochs von 20 bis 21.30 Uhr. Nähere Informationen gibt's vom Ersten Vorsitzenden Christoph Ritzel unter der Telefonnummer 02324/53240.

Foto: Michael Klingebiel

## Jazz-Chor war mitreißend „Voice-M@il-EN“ singt im Alten Rathaus

Der Jazz-Chor „Voice-M@il-EN“ der Hattinger Sängervereinigung (HSV) veranstaltete ein kleines, aber feines Konzert im Alten Rathaus in Hattingen. Bereichert wurde die Veranstaltung durch Beiträge der Gast-solisten Lea Bergen, Gesang, und Melvin Schreiber, Gitarre, die hervorragend die Beiträge des Chores ergänzten.

Es ist bereits das vierte Konzert des jüngsten Chores der Hattinger Sängervereinigung in diesem historischen Gebäude. Die Gäste erleben einen Nachmittag mit Musikdarbietungen, die vom Chor einfühlsam und mitreißend vorgetragen wurden. Die Solisten brachten die Zuschauer zum Swingen und Tanzen. Am Ende der Veranstaltung waren sich alle einig: es hatte Klasse, und diese Musik gefällt Alten wie Jungen, was der langanhaltende Applaus bestätigte. Das Konzert Nummer 5 wird 2019 sicherlich folgen.

Burkhard Kneller



Bereichert wurde die Veranstaltung durch Beiträge der Gastsolisten Lea Bergen, Gesang, und Melvin Schreiber, Gitarre, die hervorragend die Beiträge des Chores ergänzten.

## Kritik an der Regulierung Zehn Jahre nach „Lehmann“: positive Bilanz

Aus der Finanzmarktkrise gestärkt hervorgegangen: Die Volksbank Sprockhövel zieht zehn Jahre nach der „Lehman“-Pleite Bilanz. Dabei wird Kritik an Politik und den Aufsichtsinstanzen laut.

Vor zehn Jahren meldete die US-Investmentbank „Lehman Brothers“ Insolvenz an und löste eine weltweite Finanzmarktkrise aus. „Die Volksbank Sprockhövel hat die Krise jedoch unbeschadet überstanden, und sie begleitete jederzeit verlässlich den regionalen Mittelstand“, zieht Rudolf Hermanns, Vorstandsvorsitzender der Volksbank Sprockhövel, Bilanz. Risiken am US-Hypothekenmarkt sei man gar nicht erst eingegangen. „Besonders zu schätzen wissen unsere 13 692 Genossenschaftsmitglieder, dass wir, genau wie alle anderen deutschen Volksbanken und Raiffeisenbanken, keine Staatshilfen in Anspruch nehmen mussten“, sagte Rudolf Hermanns. „Deswegen haben wir seitdem 3 860 neue Mitglieder gewonnen.“ Nach seiner Überzeugung hängt die Stabilität der Volksbanken und Raiffeisenbanken während der Krise eng mit ihrer genossenschaftlichen Rechtsform zusammen: „Wir sind dem Nutzen unserer Mitglieder hier in der Region verpflichtet und nicht der Gewinnmaximierung.“

### Dennoch erleben wir weiterhin Rettungen

Kritisch bewerten die Bankvorstände die Wirkung der Bankenregulierung seit der Krise. „Das erklärte Ziel der Politik war ja, nie mehr systemrelevante Banken mit Steuergeldern zu stützen. Dennoch erleben wir weiterhin Bankenrettungen – beispielsweise 2017, als Milliarden Staatsgelder in die italienische Bank Monte Dei Paschi flossen“, kritisiert Vogelsang. Da börsennotierte Großbanken weiter damit rechnen können, im Krisenfall vom Staat gestützt zu werden, hätten sie einen starken Anreiz, zu expandieren und erhöhte Risiken am internationalen Kapitalmarkt einzugehen.



**Sinzel**  
Beerdigungsinstitut

*Der letzte Weg  
in guten Händen.*

Claudia Pluta  
Bestatterin

Hüttenstraße 6 · 45525 Hattingen  
Telefon 0 23 24 / 20 28 49  
www.bestattungen-sinzel.com

**STARK SEIN, WENN SIE ES  
NICHT KÖNNEN.**

Wir tun alles für Sie.  
Verlassen Sie sich darauf.



Auf dem Haidchen 42  
45527 Hattingen-Welper

**RUND UM DIE UHR FÜR SIE DA.**

**BESTATTUNGEN**  
**Triestram**

**Tel. 0 23 24 - 64 95**

[www.triestram-bestattungen.de](http://www.triestram-bestattungen.de)

## Efeu – Symbol der Treue

Der Efeu ist eine Pflanze mit großer symbolischer Bedeutung. Er war schon früh wegen seiner immergrünen Blätter ein Symbol des ewigen Lebens. Er gilt auch als ein Symbol der Zuverlässigkeit und der Treue, die sogar den Tod überwindet. In der Sage von Tristan und Isolde, die sich verbotenerweise ineinander verliebten, spielt Efeu eine wichtige Rolle. Das Paar wurde für seine Liebe bestraft und um Tristan und Isolde selbst im Tod noch voneinander zu trennen, wurden sie an zwei verschiedenen Seiten einer Kirche begraben. An beiden Gräbern begann Efeu zu wachsen. Die Pflanzen wurden so hoch, dass sie das Dach überrankten und sich dort begegneten, sodass die beiden Liebenden doch noch im Tode vereint waren.

BdB

## Beisetzung auf Friedhof

### Mehrheit zieht die Feuerbestattung vor

Das „Kuratorium Deutsche Bestattungskultur“ hat eine deutschlandweit repräsentative Umfrage des Forschungsinstituts Dimap zur Frage in Auftrag gegeben, wie die Deutschen bestattet werden wollen. Dabei zeigt sich, dass zwar die Mehrheit die Feuerbestattung der Erdbestattung vorzieht (im Jahr 2016 wurden schätzungsweise 64 Prozent der rund 900 000 Verstorbenen kremiert, die Urnen jedoch mit einem Anteil von weit über 90 Prozent weiterhin auf den rund 32 000 kom-

## Was tun? Wohin sich wenden?

### Betriebsamt gibt Friedhofsbroschüre raus

„Leben und Tod gehören untrennbar zusammen. In unserer Gesellschaft wird dieser Zusammenhang oftmals verdrängt und tabuisiert. Wenn man sich mit dem Thema aber einmal beschäftigt oder beschäftigen muss, wird man feststellen, dass dabei vielerlei Dinge zu beachten sind“, heißt es im Vorwort zur neuen Friedhofsbroschüre, die das städtische Betriebsamt in Auftrag gegeben hat und die jetzt in 2000er-Auflage unter anderem in der Bürgerberatung im Rathaus und in der Friedhofsverwaltung an der Pferdebachstraße 109 ausliegt. Außerdem steht sie auf [www.witten.de](http://www.witten.de) zum Download bereit.

Tod, Bestattung, Trauer: Was ist zu tun? Wohin wende ich mich? Das 20-seitige Heftchen soll eine Hilfestellung sein und wertvolle Informationen bieten, wenn man den Kopf nicht frei hat und einem das Herz schwer ist. Es ist aber ein ebenso wichtiger Leitfaden für alle, die bewusst Vorsorge treffen und die „letzte Dinge“ rechtzeitig regeln möchten.

Mit dieser Broschüre will die Stadt Witten die kommunalen Friedhöfe im Stadtgebiet vorstellen und darüber hinaus wichtige Anhaltspunkte geben, was als Vorsorge oder beim Eintreten eines Trauerfalls zu regeln ist. Ziel ist es, den Menschen dieser Stadt einige grundlegende Informationen zukommen zu lassen, zum Beispiel über die verschiedenen Bestattungsformen, die Friedhofssatzung und weitere Besonderheiten rund um die Themen Tod, Bestattung und Trauer. Im Heft findet man auch Ansprechpartner und ein Branchenverzeichnis.

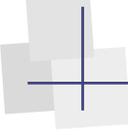


Broschüre stellt die kommunalen Friedhöfe im Stadtgebiet vor.

Foto: Stadt Witten

munalen und kirchlichen Friedhöfen unseres Landes beigesetzt).

Für 47 Prozent der Befragten spielt es keine Rolle, ob ein Friedhof in öffentlicher, also von der Gemeinde oder von der Kirche geführten Trägerschaft betrieben wird, oder von einem privat geführten Unternehmen. Derzeit besteht nur für Institutionen des öffentlichen Rechtes die Möglichkeit, in Deutschland einen Friedhof zu betreiben, allenfalls können Teilflächen in einem Private-Public-Partnership-Projekt durch private Anbieter geführt werden. Bei diesen Flächen handelt es sich meist um pflegefreie Gemeinschaftsgrabanlagen: ein guter Weg, Menschen mit Namensnennung würdevoll auf einem öffentlich zugänglichen Friedhof beizusetzen.



## BESTATTUNGEN SCHWIESE

- Kompetente Hilfe  
in allen Fragen der Bestattung
- Vorsorgeberatung
- Tag und Nacht dienstbereit

**Marxstraße 70b**  
**45527 Hattingen**  
Tel. 02324 - 605 15  
Fax 02324 - 603 07



Erben müssen sich in Kleinarbeit einen Überblick über bestehende Verträge und Online-Accounts verschaffen. In der Zwischenzeit summieren sich Kosten. Foto: pixabay.com/akz-o

## Erste Bestandsaufnahme

### Überblick über Verträge und Online-Accounts

Eine Bestattung kostet bis zu 10000 Euro. Neben der finanziellen Belastung sind viele rechtliche Fragen zu klären. Erben müssen sich in mühevoller Kleinarbeit einen Überblick über bestehende Verträge und Online-Accounts verschaffen. In der Zwischenzeit summieren sich die weiterlaufenden Kosten.

Der erste Schritt hin zu einem digitalen Nachlass ist eine Bestandsaufnahme: Das ZDF-Verbrauchermagazin „Wiso“ empfahl kürzlich, Konten und Zugangsdaten in einer Liste einzutragen und gemeinsam mit dem Testament bei einem Notar zu hinterlegen. Es geht auch einfacher – zum Beispiel mit einem digitalen Nachlassplaner im Netz. Kunden, die eine Sterbegeldversicherung bei der LV 1871 abgeschlossen haben, können den Service gegen einen geringen Mehrbeitrag nutzen. Das Sterbegeld Plus nimmt den Erben hier einen großen Teil ab. Als erster Anbieter am Markt hat die Versicherung einen digitalen Nachlassplaner in ihre Sterbegeldlösungen integriert. Damit hat der Kunde wichtige Vorsorgemaßnahmen getroffen, um seinen Hinterbliebenen möglichst wenig Bürokratie zu hinterlassen.

**Ihre persönliche Hilfe im Trauerfall**

**Bestattungen STANGOHR**

Katrin Stangoehr

**Wenn Ihnen in der Zeit der Trauer Menschlichkeit auch beim Bestatter wichtig ist - Ich bin gerne für Sie da.**

Tag und Nacht **0 23 24 / 99 06 18 9**

**www.bestattungen-stangoehr.de**

**Unverbindliche und kostenfreie Beratung zur Bestattungsvorsorge**

**Bochumer Straße 63 45529 Hattingen**

Grundsätzlich gehören abgeschlossene Verträge zum Erbe und gehen mit dem Tod auf die Erben über. Sie haben jedoch meist keinen Überblick, welche Verträge und Nutzerkonten überhaupt bestehen. „Es lohnt sich also, auch einmal über den eigenen digitalen Nachlass nachzudenken“, rät das Verbraucherportal „Vorsorgewebblick.de“. Die meisten Verträge enden nämlich nicht automatisch mit dem Tod. Erben müssen die Verträge manuell kündigen. spp-o



Als erster Anbieter am Markt hat eine Versicherung einen digitalen Nachlassplaner in ihre Sterbegeldlösungen integriert. Damit hat der Kunde wichtige Vorsorgemaßnahmen getroffen, um seinen Hinterbliebenen möglichst wenig Bürokratie zu hinterlassen. Foto: LV1871/akz-o

- Anzeige -

## Der Evangelische Friedhof Hattingen

Friedhöfe waren schon immer besondere Orte. Sie ermöglichen den Angehörigen von Verstorbenen ein ungestörtes Totengedenken in einem Raum, der deutlich von dem der Lebenden abgegrenzt ist. Der evangelische Friedhof in Hattingen ist mehr als eine letzte Stätte der Ruhe für die Verstorbenen. Für Hinterbliebene ist es ein einladender Ort der inneren Einkehr, Entschleunigung und Erholung. Ein Ort, den man gerne besucht und an dem man noch lieber verweilt.

In den Sommermonaten besteht die Möglichkeit unsere besondere Aufenthaltsplattform für eine Pause und einen Blick über unsere schöne Stadt, bis hin zum Isenberg, zu nutzen. Die Plattform befindet sich bei den Baumgrabstätten.

Unsere Baumgrabstätten sind ökologisch und nachhaltig. Hier dürfen Bio-Urnen rund um jeden der fünf neu gepflanzten Bäume der Sorte (Quercus Rubra) bestattet werden. Nutzungsberechtigte können ein Urnenbaumgrab mit einer Granitplatte, welche den Vor- und Familiennamen enthält, für eine Nutzungszeit von mindestens 20 Jahren erwerben. Die Unterhaltung / Pflege der Baumgrabstätte wird durch die Friedhofsträgerin durchgeführt.

Alternativ besteht die Möglichkeit Urnen im Kolumbarium zu bestatten. Der erste Spatenstich für das neu erschlossene Feld erfolgt im Oktober dieses Jahres - neben der bisherigen Anlage.

Weitere Informationen und Preise finden Sie im Internet unter: [www.ev-friedhof-hattingen.de](http://www.ev-friedhof-hattingen.de). Bei Fragen zu diesen oder anderen Bestattungsmöglichkeiten steht Ihnen die Friedhofsverwaltung gerne zur Verfügung.



**Evangelischer Friedhof**  
HATTINGEN

Evangelische Kirchengemeinden St. Georg, Johannes und Winz-Baak

---

**Evangelische Friedhofsverwaltung**  
Kirchplatz 19 | 45525 Hattingen  
Tel. (02324) 95 49 2-0  
Web: [www.ev-friedhof-hattingen.de](http://www.ev-friedhof-hattingen.de)  
Mail: [friedhofhattingen@kirche-hawi.de](mailto:friedhofhattingen@kirche-hawi.de)  
Öffnungszeiten:  
Mo - Do 09.00 - 11.00 Uhr  
Di 15.00 - 17.00 Uhr  
**Friedhof**  
Bredenscheider Straße  
45525 Hattingen

# Planzenschnitt im eigenen Garten

**Wieso soll ich im Garten die Pflanzen beschneiden? Sie wachsen doch auch ganz allein! Ja, aber ein regelmäßiger Pflanzenschnitt sorgt für ein besseres Wachstum, schönere Blüten und kann bei obsttragenden Pflanzen die Ernte vergrößern.**

Manche Pflanzen müssen nur von verblühten und abgestorbenen Partien befreit werden, andere benötigen einen radikalen Rückschnitt. Der richtige Zeitpunkt ist beim Pflanzenschnitt wichtig, ansonsten kann die Pflanze im nächsten Winter erfrieren.

## Pflanzenschnitt-Tipps

Im Herbst die Pflanzen weniger radikal beschneiden, damit sie im anstehenden Winter keinen Schaden nehmen. Die stehengelassenen Blätter, Blüten und Halme dienen als Schutz vor frostigen Temperaturen und verhindern das Erfrieren von außen stehenden Trieben. Die Herbstblüher tragen genauso wie die Sommerblüher ihre Blüten an den diesjährigen Trieben. Im Herbst befinden sich die meisten Pflanzen bereits in der Ruhephase. Erst spät Früchte tragende Pflaumbäume beschneiden und spät blühende Beetrosen ausputzen. Bei Brombeeren wachsen Geiztriebe aus den Blattachsen, diese zurückschneiden. Sommergrüne Gräser im Herbst zurückschneiden.

Tipp: Rosen generell nur im Frühjahr beschneiden, auf keinen Fall im späten Herbst. Der Rückschnitt im Herbst sollte nicht beim Pampasgras und anderen frostempfindlichen Gräsern durchgeführt werden, diese sind besser im Spätherbst zusammenzubinden.

Im Winter sollten die meisten Pflanzen nicht beschneiden werden. Nur wenige winterharte Sorten können in der kalten Jahreszeit mit einem Rückschnitt umgehen, ohne dass es zu Schäden kommt.

## Obstbäume werden überliefern im Winter beschneiden

Nur extrem winterharte Bäume und Sträucher beschneiden, auf Rückschnitt während des Winters besser verzichten.

**Fazit:** Der Rückschnitt ist entscheidend für eine gute Entfaltung der Pflanze, wird dieser Teil der Gartenarbeit vernachlässigt, leidet darunter das Wachstum und die Ausbildung der Blüten. Viele Sträucher verholzen und verkahlen mit der Zeit, wenn diese nicht regelmäßig beschneiden werden. Grundsätzlich sind der zeitige Frühling und der späte Herbst die besten Jahreszeiten, um einen Pflanzenschnitt durchzuführen. Jedoch sollte im Herbst weniger extrem zurückgeschnitten werden, dafür darf es im Frühling ein etwas radikalerer Rückschnitt sein. Frühblühende Pflanzen werden direkt nach der Blüte beschneiden, spätblühende Sorten erst im darauf folgenden Frühjahr. Laubgehölze und Sträucher sind generell ausdünnen. Rückschnitt nur bei warmen und trockenen Witterungsbedingungen durchführen

**Tipp:** Wenn es beim Rückschnitt zu blutenden Schnittwunden kommt, sind diese mit einem Wundverschlussmittel zu verschließen. Unbedingt immer auf qualitativ hochwertiges Werkzeug achten, nur scharfe und desinfizierte Gartenschere ermöglichen eine saubere Schnittführung.

## Baumschnitt im Garten erlaubt

Das Bundesnaturschutzgesetz gibt auch einige Fäll- und Schnittverbote vor, die sich auf die Baum- und Gehölzpflege beziehen. Diese gelten für die Zeit vom ersten März bis zum 30. September jedes Jahres. „Die Naturschutzgesetze dienen dem Schutz der Tiere, die in Bäumen, Hecken und Sträuchern Rückzugsorte, Lebensraum und Nahrung finden“, erläutert Eiko Leitsch. „Für Hecken und Gehölze im eigenen Garten gelten verschiedene Ausnahmen. Zum Beispiel fällt ein schonender Formschnitt nicht unter das Verbot. Auch Pflegeschnitte an Obstgehölzen sind ausgenommen und können ganzjährig durchgeführt werden.“ Weitere Informationen sowie Landschaftsgärtner vor Ort sind auf [www.mein-traumgarten.de](http://www.mein-traumgarten.de) zu finden.

BGL

GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU GMBH



MEISTER  
GÄRTEN  
RAHM



Gartenservice rund ums Jahr

AM WALZWERK 7    ☎ 02324 - 6867956    INFO@MEISTER-GÄRTEN.DE  
45527 HATTINGEN    MOBIL 0170 - 2849714    WWW.GARTENBAU-RAHM.DE

## Buchsbaumzünsler: Heimischer Komposthaufen ist tabu

**Viele Gartenbesitzer haben in diesen Tagen abgestorbene Buchsbäume zu beklagen: Der gefräßige Buchsbaumzünsler hat ganze Arbeit geleistet und die Pflanze von innen heraus unwiderruflich geschädigt. Parallel zur Zahl der betroffenen Buchsbäume steigt die Anzahl der Anfragen an die Abfallexperten im Schwelmer Kreishaus. Wohin mit den betroffenen Pflanzen?**

„Auf gar keinen Fall auf den heimischen Kompost“, lautet die eindeutige Warnung der Kreisverwaltung. Denn: Die Eier und Raupen des Zünslers befinden sich an den Pflanzenteilen und können sich weiterentwickeln. Verhindern kann dies, wer auf die heimische Biotonne setzt. Ihr Inhalt landet in der Vergärungsanlage in Witten, dort hat der Schädling keine Chance auf ein Überleben.

Bürger, die keine Biotonne oder zu große Mengen befallener Buchsbäume haben, können die Umladeanlagen in Gevelsberg und Witten anfahren. Dort werden die Pflanzen als Grünabfall zu den bekannten Bedingungen angenommen und ebenfalls so verwertet, dass der Zünsler keine Schaden mehr anrichten kann.

**i** Fragen zum Thema Abfallentsorgung beantworten die Expertinnen Elisabeth Henne, Telefon 02336/93 2332 und Karina Birka, Telefon 02336/93 2331.

### Stichwort Buchsbaumzünsler

In einer Saison können bis zu drei Generationen des unscheinbaren Falters, der nur neun Tage lebt, entstehen. In ihrem kurzen Leben legen die Weibchen rund 150 Eier. Sie bevorzugen nicht befallene Buchsbäume. Innerhalb von wenigen Tagen schlüpfen die kleinen Raupen, die je nach Temperatur in drei bis zehn Wochen verschiedene Stadien durchlaufen, sich verpuppen, und dann als Falter die nächste Generation gründen. Dabei fressen die Raupen nicht nur die Blätter, sondern auch die Rinde und sogar junge Triebe der Buchsbaumpflanze.

Vermutlich wurde der Buchsbaumzünsler über Containerschiffe aus Ostasien nach Deutschland eingeschleppt und 2006 erstmals bemerkt. Im Handel gekaufte Pflanzen sollten gründlich auf Zünsler untersucht werden, nicht selten sind sie bereits befallen. Seit 2015 hat sich der Zünsler flächendeckend in Deutschland ausgebreitet.

pen

Nicht zu früh pflanzen:

## Blumenzwiebeln kommen erst im Herbst in den Boden

In Supermärkten, Gartencentern und im Internet: die Blumenzwiebeln von Frühlingsblüheren werden immer früher angeboten. Die Pflanzzeit von Narzissen oder Tulpen ist jedoch erst im Herbst. Bedeutet das, man kann doch schon früher pflanzen?



Die Tulipa 'Fenna' ist in Deutschland nur selten erhältlich: eine kurzstielige Tulpe, die maximal zehn Zentimetern hoch wird, Jahr für Jahr wieder kommt und herrlich duftet. Foto: fluwel.de

„Nein!“, macht Blumenzwiebelexperte Carlos van der Veek deutlich. „Es ist wichtig, dass die Bodentemperaturen dauerhaft unter dreizehn Grad liegen, bevor die Blumenzwiebeln von Narzissen, Tulpen, Hyazinthen und Co. gepflanzt werden. Setzt man sie zu früh in die Erde, wachsen die Wurzeln nicht gut. Außerdem kann es sein, dass die Zwiebeln schon austreiben und im Winter erfrieren.“ Daher gilt es, sich unbedingt bis Ende September in Geduld zu üben, bevor man die Frühblüher in den Boden bringt. Das mag schwerfallen, denn die Blumenzwiebeln in den Regalen der Supermärkte und Gartencenters verlocken schon im Sommer zum Kauf. Dennoch sollte man sie noch nicht mit nach Hause nehmen - auch nicht, um sie dort bis zum Herbst zu lagern. Sind die Bedingungen nicht optimal, leidet die Qualität der Blumenzwiebeln. Auch viele Webshops bieten die Frühblüher schon jetzt an. Bei fluwel.de sind Narzissen oder Tulpen schon seit Mitte Mai bestellbar und es wird tatsächlich schon sehr viel bestellt. Verschickt werden sie allerdings erst im Herbst. „Wir bleiben an diesem Punkt stur und lagern die Zwiebeln so lange bei idealen Bedingungen, bis sie gepflanzt werden können - denn besser als bei uns sind sie nirgends aufgehoben“, betont van der Veek. Weitere Infos und das gesamte Sortiment sind auf [www.fluwel.de](http://www.fluwel.de) zu finden. Quelle: fluwel.de



Die Narzisse 'Glory of Lisse' ist eine Seltenheit in Deutschland, dabei ist sie schon seit über hundert Jahren auf dem Markt. Sie besticht mit edlen weißen Blütenblättern und einer Nebenkrone in Gelb-Orange. Foto: fluwel.de



**Wir haben Sie alle!**  
Und den Service dazu.



Besuchen Sie uns!

**G. Dammertz**

Motor- und Gartengeräte

Wittener Straße 192  
45549 Sprockhövel-Hiddinghausen  
Telefon (0 23 39) 45 17



Nachher

**A&G Naturstein GmbH**

Katzbachstraße 5 · 58256 Ennepetal  
Telefon 0 23 33 / 60 30 858  
info@a-g-naturstein.de

Wir fertigen im eigenen Betrieb  
Küchenarbeitsplatten, Treppen, Böden,  
Bäder, Fensterbänke u.v.m.  
nach Maßvorgabe des Kunden.

Natürlich auch alles inklusive Einbau möglich.

www.a-g-naturstein.de

**Bommerholzer  
Baumschulen**

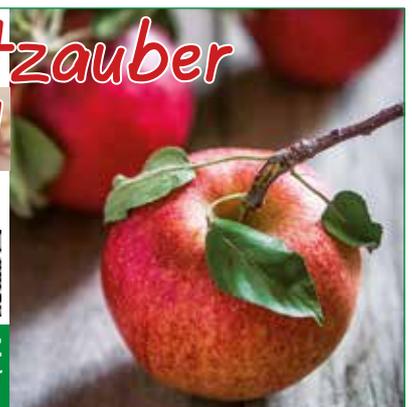
**Herbstzauber**

**- Feuerwerk der Farben!**

Wir bieten Ihnen u.a. ein breites Sortiment an blühenden Herbstpflanzen sowie eine große Sortenauswahl an Obstgehölzen.

**Die Containerbaumschule mit Qualität  
und fachlicher Beratung!**

**Bommerholzer Str. 98 • 58456 Witten-Bommerholz**  
Tel.: 0 23 02/ 66 05 0 • Fax: 0 23 02/7 13 30 • Mo.-Fr. 8-18 Uhr • Sa. 8-14 Uhr  
Internet: [www.bommerholzer-baumschulen.de](http://www.bommerholzer-baumschulen.de)





**Di. 2.10. 19 – 21 Uhr – Eintritt frei  
Treffen Tauschring**

Treffen, um Dinge und Dienstleistungen zu tauschen. Gerne begrüßen wir auch Interessierte und Besucher. Ansprechpartnerin ist Beate Langner. Zu erreichen unter tauschringsring-hattingen@web.de. Bürgercafé im Holschentor, Talstraße 8, HAT. Veranstalter: Tauschring Hattingen, Tel. 02324-61065.



**Mi. 3.10. – So. 14.10. 15 – 18 Uhr  
ANSGAR SKIBA – Mit dem Auge erwandert**

Farbmeere zwischen Gegenständlichkeit und Abstraktion. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT. Eintritt: frei, bitte beachten Sie die Öffnungszeiten des Stadtmuseums: Mi.-Fr. 15-18 Uhr, Sa.+So. 11-18 Uhr.

**Do. 4.10. 16 – 17.30 Uhr  
Rollende  
Bürgersprechstunde**

Bürgermeister Dirk Glaser und sein Team sind mehrmals im Jahr unterwegs, um einfache Dienstleistungen, Vordrucke und Info-Material der Stadtverwaltung vor Ort anzubieten. Anregungen und Beschwerden werden ebenfalls entgegengenommen.

**Fr. 5.10. 15 – 16 Uhr  
Bilderbuchkino mit  
digitalem Spielspaß**

„Dr. Brumm auf Hula Hula“ von Daniel Napp: Dr. Brumm bucht für sich, Dachs und Pottwal eine Reise im Internet. Am nächsten Tag geht es auch schon los. Aber von Entspannung keine Spur, nicht, wenn Dr. Brumm die Reise gebucht hat. Für Kinder ab 4 Jahren. Karten ab Freitag, 28.09.2018. Stadtbibliothek Hattingen, Reschop Carré 1, HAT.

**Fr. 5.10. – Fr. 7.12. 19.30 – 20.30 Uhr  
Offenes Atelier**

Frank Stukenbrock lädt ein zum offenen Atelier/Jour fixe, um über Kunst im Alltag zu reden. Holschentor (Zentrum für bürgerschaftliches Engagement), Gruppenraum 2, Talstraße 8, HAT.

**Sa. 6.10. – So. 9.12. 15 – 18 Uhr  
Museums im Bügeleisenhaus öffnet seine Türen**

Das Museum am Haldenplatz Nr. 1 im Herzen der Hattinger Altstadt hat vom 21. April bis 9. Dezember 2018 immer samstags, sonntags und an allen Feiertagen von 15 bis 18 Uhr geöffnet und zeigt neben den überarbeiteten Dauerausstellungen zur Isenburg und zur Geschichte des über 400 Jahre alten Fachwerkhauses die neuen Sonderausstellungen „MADE in HATTINGEN – Waren aus der Heimat“ und „Die Ostdeutschen Heimatstuben 1962-2002“. Museum im Bügeleisenhaus Haldenplatz 1, HAT.



**So. 7.10. 11.15 Uhr  
Aristoteles „Politika“**

Altes Rathaus Untermarkt 9, HAT, Eintritt: 5 Euro an der Tageskasse. Veranstalter: vhs Hattingen, Marktplatz 4, Tel.: (0 23 24) 204-3511, -3512, -3513.

**So. 7.10. 16 Uhr – kostenlos  
„Bunt sind schon die Wälder“**

Herbstliches Konzert bei „kick“ mit dem Seniorenensemble MUSIKAL (Leitung Christiane Büscher) und dem Folkloreensemble JOROPEANDO (Leitung Dorothea Wied) sowie Schülern der Klassen Büscher und Wied. Das Konzert beginnt ab 15 Uhr mit einem Kaffeetrinken. Ev. Gemeindezentrum, Augustastr. 9, HAT.

**Di. 9.10. 19 – 20.30 Uhr  
Arthur Schopenhauer**

Ein dialogisches Portrait zu Arthur Schopenhauers 230. Geburtstag, Kooperation mit dem Förderverein des Deutschen Aphorismus-Archivs (DApHA). Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT.

**Mi. 10.10. 19 Uhr – kostenlos  
ElternTreffen – informieren & diskutieren**

„Partnerschaftlich verhandeln mit Kindern - wie geht das?“ in Kooperation mit dem Hattinger Bündnis für Familie. Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT.

**Do. 11.10. 19 Uhr – kostenlos  
„Pflegerberatung – Orientierungsangebot im Dickicht gesetzlicher Optionen“**

Kamingespräch in Kooperation mit med-in-hattingen. Annelie's Café, Augustastraße 9, HAT.

**Do. 11.10. 19 – 21 Uhr  
Käthe Kollwitz. Die Liebe, der Krieg und die Kunst**

Lesung mit Yvonne Schymura. Kooperation mit der Gleichstellungsstelle Hattingen, Küsterladen der Ev. Kirchengemeinde Welper-Blankenstein, dem Frauenreferat in Ev. Kirchenkreisen Hattingen-Witten und Schwelm und der Ev. Erwachsenenbildung EN-Ruhr. Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT, Eintritt: 6 Euro an der Abendkasse.

**Fr. 12.10. 15.30 Uhr – kostenlos  
Kleines Konzert beim Herbstfest**

Musik von Barock bis Pop, auch Lieder zum Mitsingen mit dem Seniorenensemble MUSIKAL (Leitung Christiane Büscher) und der Gruppe JOROPEANDO (Leitung Dorothea Wied). Altenzentrum Heidehof, Heideweg 1, HAT.

**Fr. 12.10. – Fr. 28.12.**

19.30 – 20.30 Uhr

**Tanzfreuden**

Kreatives Bewegungs- und Atem-Event mit Dore-Jacobs-Lehrerin Ingeborg Cste. Holschentor (Zentrum für bürgerschaftliches Engagement) Gruppenraum 2, Talstraße 8, HAT.

**Sa. 13.10. 15.15 – 18.15 Uhr  
Tango Argentino für Paare**

Schnupperworkshop für absolute Beginner. Bitte nur paarweise anmelden. HAZ (Seminarraum), Am Walzwerk 17-19, HAT.

**Sa. 13.10. 16 – 18 Uhr – kostenlos  
Lesung der Autorengruppe „Wortwechsel“**

Texte rund um das Thema „Unperfekt“ (Keine Anmeldung erforderlich). Stadtmuseum (Veranstaltungsraum), Marktplatz 1-3, HAT-Blankenstein.

**So. 14.10. 11 – 13 Uhr  
Grüne Hütte**

Früchte und Samen - Perfekte Transportunternehmen (Keine Anmeldung erforderlich.) LWL Industriemuseum Henrichshütte, Werksstraße 31-33, HAT.

**So. 14.10. 15 – 17 Uhr – kostenlos  
Familiennachmittag im Stadtmuseum**

Thema: Fahnen, Siegel und Wappen – ein Nachmittag unter besonderen Zeichen. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT.

**So. 14.10. 15 Uhr – kostenlos  
Treffpunkt Foyer**

Offene Führung durch die Ausstellung „ANSGAR SKIBA – Mit dem Auge erwandert“. Stadtmuseum Hattingen, Marktplatz 1-3, HAT.

**Mo. 15.10.  
15 + 19 Uhr – kostenlos  
Wo die wilden Menschen jagen (NZL, 2016)**

HattingerFilmClub. Stadtmuseum (Veranstaltungsraum), Marktplatz 1-3, HAT-Blankenstein.

**Di. 16.10. 15 Uhr  
Vier sind dann mal weg**

Ein Clownstheater mit einem Drahtesel, einem Wackeldackel, einer Geige, einem Wasserhahn und einem Gogo Mobil Fluchtauto Theater Kreuz & Quer, Duisburg. Für Menschen ab fünf Jahren. Stadtmuseum Hattingen (Veranstaltungsraum), Marktplatz 1-3, HAT.

**Fr. 19.10. – 21.12.**

19.30 – 20.30 Uhr

**Unplugged Session – Weltmusik und mehr**

Akustik Musik-Session mit Jazz, Pop, Weltmusik und freier Improvisation unter der Leitung von Weltmusiker Frank Stukenbrock. Holschentor (Zentrum für bürgerschaftliches Engagement), Gruppenraum 2, Talstraße 8, HAT.

**Fr. 19.10. 20 Uhr  
„Kassandra“**

Autorisierte Bühnenfassung nach Christa Wolf mit Cornelia Gutermann-Bauer (Turmalin Theater). „Gewaltig. Überwältigend. Exzellent.“ (NDR) Die Schauspielerin Cornelia Gutermann-Bauer macht in der Figur der „Kassandra“ eine über dreitausendjährige Geschichte beeindruckend sichtbar. Altes Rathaus, Untermarkt, 9 HAT.

**So. 21.10. 7 – 17 Uhr  
Dingdener Heide**

Vogelkunde – Exkursion Anmeldung vor Ort. Es werden Fahrgemeinschaften gebildet. Treffpunkt: Rathaus, Roonstraße, HAT.

**So. 21.10. 11 – 16 Uhr  
Wanderung:  
Natur und Kultur**

Vom Leinpfad in Hattingen über das Weimarer Holz zum Schloss Weimar. Anmeldung erforderlich (18H1222T). Treffpunkt: Parkplatz Maschinenfabrik Köppern, Königsteiner Str. 2, HAT.

**So. 21.10. 11 – 18 Uhr  
Wanderung: Schloss Borbeck und Fachwerkidyll in der Großstadt**

Zusammenarbeit mit der vhs Bochum (Streckenlänge: ca. 12 km). Anmeldung erforderlich (18H1226E). Treffpunkt: BF. Essen-Borbeck Fürstbittin-Str./Heinrich-Brauns-Str. Essen-Borbeck.

**So. 21.10. 14.30 – 16.30 Uhr  
Baumwelten im Gethmannschen Garten**

– ein naturkundlicher Herbstspaziergang. Anmeldung erforderlich (18H1407E). Treffpunkt: vhs Hattingen Marktplatz 4, HAT.

**Di. 23.10. 17 – 19 Uhr  
Ziegenhaltung mitten im Ruhrgebiet - der Hof Heidebauer in Castrop Rauxel**

Anmeldung erforderlich (18H1242E). Treffpunkt: Hof Heidebauer, Voereststr. 37A, Castrop-Rauxel.

**Di. 23.10. 19.30 – 21 Uhr  
Diesel-Abgasskandal Vortrag**

Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT.

**Fr. 26.10. 16 – 20 Uhr  
Blaue Stunde - Lichtmalerei: Bildgestaltung mit der eigenen Kamera**

Anmeldung erforderlich (18H2405T). Stadtmuseum (Veranstaltungsraum), Marktplatz 1-3, HAT-Blankenstein.

**Fr. 26.10.** 18 Uhr – kostenlos  
**„Medizin im Ruhrgebiet – wie vielfältig ist das Gesundheitswesen hier?“**

in Kooperation mit dem „BLUE SQUARE“ der Ruhr-Universität Bochum. BLUE SQUARE, Kortumstr. 90, Bochum.

**Fr. 26.10.** 21 Uhr – kostenlos  
**FUM-Night**

Fußball + Musik für alle und jeden ab 14 Jahren. Sporthalle Marxstraße, Marxstraße 99, HAT.

**Sa. 27.10.** 15 – 16 Uhr  
**Papazzeit**

„Indianisches Leben rund ums Lagerfeuer im Tipi-Dorf.“ Mit selbstgebastelten Muschelketten, Feder-Stirnbändern und Indianer-Trommeln verwandeln sich Kinder und Väter in kleine und große Indianer und tanzen auf leisen Sohlen und mit Indianergebrüll um das Lagerfeuer. Für Kinder zwischen 4 und 8 Jahren in Begleitung durch den Vater oder Opa (Für den Tipi-Bau bitte Decken mitbringen!) Karten ab Freitag, 19.10.2018. Stadtbibliothek Hattingen, Reschop Carré 1, HAT.

**Mi. 31.10.** 18 Uhr – kostenlos  
**Altstadtgespräch**

Reizdarm in Kooperation mit med-in-hattingen. Altes Rathaus, Untermarkt 9, HAT.

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.  
 Weitere Infos z.B. unter:  
[www.lwl.org](http://www.lwl.org)  
[www.lwl-industriemuseum.de](http://www.lwl-industriemuseum.de)  
[www.kulturforum-witten.de](http://www.kulturforum-witten.de)  
[www.werk-stadt.com](http://www.werk-stadt.com)  
[www.hattingen.de](http://www.hattingen.de)  
[www.vhs.hattingen.de](http://www.vhs.hattingen.de)  
[www.westfaltenhallen.de](http://www.westfaltenhallen.de)

[www.kamk.de](http://www.kamk.de)  
**Image Magazine**  
 für Witten, Sprockhövel und Hattingen

**Ihr Image-Vertriebsteam:**

*Was können wir für Sie tun?*



**Monika Kathagen**

Telefon: 0 23 02-98 38 98-3  
 E-Mail: [mk@kamk.de](mailto:mk@kamk.de)



**Barbara Bohner-Danz**

Telefon: 0 23 02-98 38 98-4  
 E-Mail: [bb@kamk.de](mailto:bb@kamk.de)



**Jessica Meckler**

Telefon: 0 23 02-98 38 98-7  
 E-Mail: [jm@kamk.de](mailto:jm@kamk.de)

*Wir freuen uns auf Ihren Anruf!*

LWL-Industriemuseum | Westfälisches Landesmuseum für Industriekultur

Henrichshütte Hattingen

**J Henry Fair: Hidden Costs. Ewigkeitslasten**  
 Ausstellung

26. Oktober 2018 bis 22. April 2019

[www.lwl-industriemuseum.de](http://www.lwl-industriemuseum.de)

**LWL**

**Image**

**Titelbild:** Schöne Sterne, Foto: Anja Pielorz  
**Herausgeber:** Monika Kathagen, Thiestraße 7 • 58456 Witten  
**Verlag und Redaktion:** Kathagen-media press  
 E-Mail: [uk@kamk.de](mailto:uk@kamk.de), [www.image-witten.de](http://www.image-witten.de) ☎ **0 23 02/98 38 980**  
**Anzeigen und Redaktion:** B. Bohner-Danz, M. Dix, C. Hamacher, M.+U. Kathagen, U. Lindner, J. Meckler, Dr. Anja Pielorz, R. Schletter, T. Strehl (Es gilt die Verlagsanschrift)  
**Verteilung:** SDW Prospektwerbung, Bochum  
**Druck:** BONIFATIUS GmbH Druck – Buch – Verlag, Paderborn  
**Erscheinungsweise und Auflage:**  
 Monatlich, kostenlos, Auflage 23.500 Exemplare. Haushaltsverteilung u. a. in Zentrum, Welper, Blankenstein, Holthausen, Winz-Baak, Niederwenigern, Niederbonsfeld und z. T. Brendenscheid.  
 Es gilt die Preisliste Nr. 4 vom 1.12.2017. Die vom Verlag gestalteten Anzeigen und Texte bedürfen zur Veröffentlichung in anderen Medien der schriftlichen Genehmigung des Verlages. Für unverlangt eingereichtes Bild- und Textmaterial usw. übernimmt der Verlag keine Haftung. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

**Image** Nächster Erscheinungstermin:  
**Dienstag, 30.10.2018**  
**Anzeigenschluss: Freitag, 19.10.2018**

# Mehr Umsatz durch 180.000\* potentielle Neukunden

\*Image mit ca. 90.000 Gesamtauflage – das auflagenstärkste Magazin in Ihrer Umgebung!

**Sie wollen neue Kunden gewinnen und Ihren Umsatz und Gewinn steigern?**

Jetzt Termin vereinbaren: **0 23 02 98 38 980**

➔ Direkte Verteilung in die Haushalte

➔ Monatliches Erscheinen

➔ Gesamtauflage ca. 90.000

[www.image-witten.de](http://www.image-witten.de)



# HAMMERTALER BAUSTOFFE

Alle Artikel nur solange der Vorrat reicht! Angebote gültig bis 31.10.2018. Preise inkl. MwSt.

## Hammer

## Oktober

bei den Hammertalern



ab  
**29<sup>20</sup>**  
pro Stück



### ANRIN SELF

### Entwässerungsrinne

Anrin Self Entwässerungsrinne  
1,0m mit verzinktem Stegrost

### Gardencover

Mit dem Abdeckgewebe GARDENCOVER wird das Unkrautwachstum wirkungsvoll vermindert und der Pflegeaufwand im Garten spürbar reduziert.  
26,25 m<sup>2</sup> (kleine Rolle)  
100 m<sup>2</sup> (große Rolle)



**1<sup>55</sup>**  
pro m<sup>2</sup>

**95<sup>20</sup>**  
pro Tonne



### Gabionenstein



Hammertaler Kalkstein  
32/56 mm oder 60/150 mm  
Gestalten Sie Ihre  
Gabionenwand kreativ und  
schaffen Sie so eine äußerst  
dekorative Trennwand.

ab  
**17<sup>25</sup>**  
pro m<sup>2</sup>



### Quadroton-Pflaster

20/20/8 cm, grau & anthrazit  
mit Minifase

**46<sup>40</sup>**  
pro m<sup>2</sup>



### Terrassenplatten

Woehe und Heidemann Platte,  
premiumbeschichtet, immer vorrätig  
Größen 40x40cm und 60x40cm,  
lavaschwarz & graphitgrau



Hammertaler Baustoffe GmbH  
Im Hammertal 99a  
58456 Witten

Telefon 0 23 02 / 2 82 56-0  
E-Mail info@hammertaler-baustoffe.com

Öffnungszeiten  
Mo.-Fr. 6.00-17.00 Uhr  
Sa. 6.00-12.00 Uhr

Internet:  
www.hammertaler-baustoffe.com

Unser Lagerprogramm

- Baustellenbeton schon ab 0,25 m<sup>3</sup>
- Betonsteinpflaster in div. Farben
- alle gängigen Randsteine und Blockstufen
- Schüttgüter aller Art
- Kunststoffrohre und Schächte